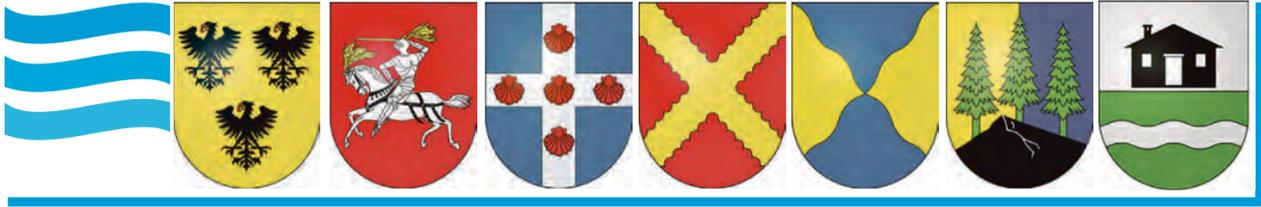


VERSOIX REGION

BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



SEPTEMBRE 2012

Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3

221

AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

le dim 2 sep 12 à 15h00
Stade Municipal
FC Versoix 1 - Lancy FC 2
du lun 3 sep au mer 31 oct 2012
Galerie Art & Cadre :
Exposition de peintres indonésiens
le mer 5 sep 12 à 17h00

Inscriptions aux cours
Ecole & Quartier

le jeu 13 sep 12 à 20h30
Les Caves : ASAP (chanson)

le ven 14 sep 12 à 20h30
CinéVersoix : LA PART DES ANGES

le ven 14 sep 12 à 21h00
Les Caves : Bluzz Brozz Buzz (jazz)

du sam 15 sep au dim 16 sep 2012
CNV : Challenge Boubou
(Opti 420, Laser, Equipe)

le sam 15 sep 12 à 09h00
Salle paroissiale de l'église
catholique : Kermesse

le dim 16 sep 12 à 10h30
Salle paroissiale de l'église
catholique : Kermesse

le dim 16 sep 12 à 15h00
Football

FC Versoix 1 - FC Kosova GE 1

du lun 17 sep au ven 21 sep 2012
CNV : Défi Voile Léman

le lun 17 sep 12 à 20h30
Maison du Charron

Conseil Municipal

le jeu 20 sep 12 à 20h30
Les Caves : Martine Banoun 4tet (jazz)

le ven 21 sep 2012
Résidence Bon-Séjour : Expo photo

le ven 21 sep 12 à 20h30
CinéVersoix : LE GRAND SOIR

le ven 21 sep 12 à 21h00
Les Caves : The Supersonics

le sam 22 sep 12
CNV : La Double

le sam 22 sep 12 à 09h30
Ecogia : Fête de l'Horloge

le sam 22 sep 12 à 20h30
CinéVersoix : OPÉRATION LIBERTAD

le dim 23 sep 12 à 17h30
CinéVersoix : HASTA LA VISTA

le dim 23 sep 12 à 17h30
Les Caves : Ilan Zajtmann (classique)

le jeu 27 sep 12 à 20h30
Les Caves : EnviZzaj (jazz)

le ven 28 sep 12 à 09h45
Bibliothèque : Atelier d'éveil musical

le ven 28 sep 12 à 16h30
CinéPrim's : NICOSTRATOS LE PÉLICAN

le ven 28 sep 12 à 20h30
CinéVersoix : TO ROME WITH LOVE

le ven 28 sep 12 à 21h00
Les Caves : Human Drop (reggae)

le sam 29 sep 12 à 09h00
Bibliothèque : Bébé bouquine

le dim 30 sep 12 à 15h00
Stade Municipal

FC Versoix 1 - FC Geneva 1

En page 3

Un super été ... mais pas pour tous !

En page 6

L'eau pour tous, tous pour l'eau !

En page 13

Du volley au beach !

En page 16

Du côté des seniors, que du bonheur !

LA FÊTE DE L'HORLOGE DU DOMAINE D'ECOGIA EST L'ÉVÈNEMENT DE L'AUTOMNE À VERSOIX

Le domaine d'Ecogia sera le théâtre, samedi 22 septembre, d'une fête pas comme les autres. En effet, à l'occasion du retour de l'horloge du clocher et des travaux de rénovation du clocheton, les prestigieuses institutions présentes en ce lieu de la campagne versoisienne ont décidé de faire la fête avec le public. Le Président du Comité d'organisation de cet événement n'est autre que Gérard Ramseyer, ancien Maire de Versoix et ancien Conseiller d'Etat; et l'organisateur est l'Association du Patrimoine versoisien, dont le dynamisme épate tout simplement. La Ville de Versoix apporte bien entendu son efficace soutien à cette manifestation.

Le programme s'annonce donc particulièrement éclectique puisque de 09h30 à 18h30, vous pourrez aller à la rencontre du Centre spatial ISDC et découvrir son action scientifique dans l'espace, le Centre de formation du CICR et son action humanitaire sur le terrain, les élèves de l'école d'horlogerie de Genève seront en effet sur place pour présenter leur travail au public. Des images de synthèse de l'horloge seront diffusées sur écran géant.

A la chapelle se succèdent six petits concerts classiques, deux présentations de ce monument historique et deux autres consacrées à l'œuvre d'Ecogia. Vous pourrez faire le tour de la Source de Jules César, découvrir la richesse des Vergers d'Ecogia et leur utilité, vous réjouir de notre terroir avec le stand «Genève région, terre avenir», et découvrir ce qu'est cette institution magnifique: «La Corolle», danser avec «Le Feuillu» autour de la pièce d'eau, vous émerveillerez de l'activité si généreuse de nos aînés de «Flots Bleus»... Les enfants ne seront pas en reste puisque de nombreux jeux, un rallye, une visite des animaux de la ferme et des



Fête de l'Horloge d'Ecogia

Samedi
22 septembre
2012
9h30 > 18h30

tours à dos d'âne sont au programme, sans compter les animations du fameux clown Tchapolata. La pièce d'eau accueillera des démonstrations de modélisme nautique.

Côté pratique, cafés, croissants et tartines seront au menu dès 09h30. A 11h00 aura lieu la remise officielle de l'hor-

loge restaurée à la Ville de Versoix; un apéritif en musique avec la musique municipale de Versoix sera offert au public par les autorités. Dans le même esprit populaire, nous pourrions dévorer pour le goûter les tartes de Grand-Mère.

Quelle fête!

«ECOGIA APPARTIENT AUX HABITANTS DE VERSOIX»

Gérard Ramseyer, ancien Maire de Versoix et ancien Conseiller d'Etat, évoque l'histoire de cette fête et la situe dans son contexte.

Cette horloge a une histoire, quelle est-elle?

«C'est celle d'Ecogia, ce hameau présent depuis 1022 dans l'Histoire de Versoix. L'Association Patrimoine, avec Georges Savary et Claude Lehmann, s'est indignée de ce que cette horloge, fabriquée au milieu du 19e siècle, ne fonctionnait plus depuis les années 1960. Il fallait donc la restaurer. La Ville de Versoix avait autre chose à faire, nous avons trouvé des fonds privés auprès de la

Fondation Hans Wilsdorf. Je venais d'écrire «L'Arpète», j'ai donc proposé que ce travail soit conduit par le directeur, les professeurs et les élèves du Centre de Formation Professionnelle Technique. Avec l'atelier d'architecture Brodbeck & Roulet, non seulement le mouvement d'horlogerie a été entièrement restauré mais le clocheton qui l'abrite a été rénové en totalité.»

Cette «Fête de l'Horloge», est donc une manière de célébrer cette restauration ?

«C'est cela. Mais c'est aussi plus: c'est d'une part la volonté de confirmer que les autorités de Versoix ont raison de

confier à l'Association Patrimoine versoisien la sauvegarde de son patrimoine, c'est d'autre part l'envie de montrer une nouvelle fois au public le fantastique essor du hameau d'Ecogia et ses potentialités.»

La fête s'annonce «grandiose» donc ! «Grandiose, je ne sais pas, mais populaire dans tous les cas, avec des éléments scientifiques, culturels, sociaux, ludiques. Parce qu'Ecogia appartient aux habitants de Versoix depuis 1993, que ce lieu est un extraordinaire site d'expansion et que la sauvegarde du patrimoine doit avant tout assurer que vivent nos racines et que notre passé soit aussi une fierté à partager.»

Demandez le programme

9h30 accueil cafés-tartines-croissants, ouverture des stands.

11h00 remise officielle de l'Horloge d'Ecogia restaurée à la Ville de Versoix.

11h30 apéritif public en musique (MMV), offert par la Ville de Versoix

12h00 repas campagnard à prix familial.

16h00 goûter avec «Les tartes de Grand-Mère».

18h30 clôture de la manifestation.

Au Centre spatial ISDC / Au Centre de formation CICR

Présentations audio-visuelles toutes les 60 minutes dès 09h30.

A la Chapelle d'Ecogia

Concerts classiques à 10h30 - 14h - 15h - 16h - 17h et 18h (Ensemble Passion Musique, chœur «Voix PluriElles»).

Présentations historiques de la Chapelle à 14h30 et 16h30 (Cl. Lehmann).

Présentations de «Histoire de l'Oeuvre d'Ecogia 1903-1993» et dédicace de l'ouvrage, à 15h30 et 17h30 (S. Anthonioz).

Vers la Pièce d'Eau:

Modélisme nautique et danses folkloriques avec «Le Feuillu» à 14h30, 15h30 et 16h30.

A la salle communale d'Ecogia

«Il était une fois une horloge», présentation toutes les 60' dès 9h30.

PUBLICITE

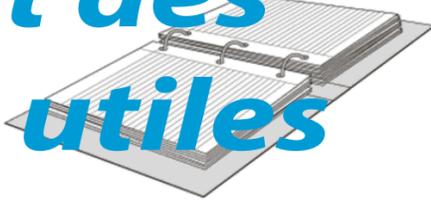
A Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92

PUBLICITE

Versoix
TAXI
Services
079/22 44 55 4
Too & Lu



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

AMINCISSEMENT - VERSOIX
CENTRE DE REMISE EN FORME
PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE
Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.
Tél. 076 360 94 62
Rte de Grand-Mont-Fleury-Versoix
Remboursement-Thérapeutes agréés ASCA

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
1500 voitures neuves en stock
point de vente multimarque
24, Route de la Gare - 1295 Mies
Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch
<http://garagepiguet.multimarque.com>

Automobile

TOYOTA
Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue - Genève
T: 022 774 12 60 - F: 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Bon-Séjour Thérapies

MASSAGES
079 336 04 09
www.christine-favarger.com - ASCA
ACUPUNCTURE
078 634 80 40
Frédéric Potier - ASCA-RME
10 route de Sauvigny à Versoix

Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix
T: +41 22 779 44 44 • www.dmeval.ch/homepage/30336
LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD
Femmes au Centre
CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE
Spécialiste FMI, Gynécologie Obstétrique, Femmes au Centre, Français, Anglais, Espagnol, Russe, Français

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au **Cabinet du Centre Lac Mies** méthodes traditionnelles d'orthodontie traitements invisibles technologies récentes radio en image numérique fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 1295 Mies
Horaires: de 9h-18h30 Lu-Ve
Parking gratuit

Cabinet Thérapeutique

MASSAGES
classique, pierres chaudes, réflexologie plantaire, lemniskate (en 8), anti-cellulite avec appareil galvanic
Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA
078 - 694 88 07
MEDIUM-GUERISSEUSE
"la médiumnité au service de votre santé"
Claudie-Anne Irondelle
079 - 310 69 92
www.therapies-médiumniques.ch
4, ch de la Pibaude - Collex

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M + 41 79 327 86 76
Preserve our planet with agroTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple: de l'aide en traitement de texte contre la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 66
lidilu@windowslive.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse 1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998. Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Fiduciaire

FIGESTA Membres: FIOEXPERT
CONSEIL GLOBAL
Tous mandats fiduciaires et comptables
Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale
Création, domiciliation et gestion de sociétés
Centre Artissimo
24, route de la Gare - 1295 Mies
Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84
Email: info@figesta.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSG FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Horloger

Toutes réparations
Toutes marques horlogères et pendules
Changement de piles
Nettoyage complet du mouvement
Cours d'horlogerie et pratique
M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience
022 743 28 09 / 076 583 44 04
pratssergio1@hotmail.com

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9 1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40chf de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David Versoix
Tél. 022 779 35 35

Poterie

L'Atelier Saint-Loup
propose des cours et des stages de poterie:
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires
-pour les adultes les week-end
Joëlle Brunisholz 022 7552201
Yasmine Seegatz 022 7554003

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Vente de Jeans

JeansSpot
Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille
Levi's 40-50%
Wrangler 30%
Lee 40%
Calvin Klein 30-40%
A Versoix le mardi sur rdv ou www.JeansSpot.ch
022 / 556 79 65

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
 Versoix-Région
 Case postale 515
 1290 Versoix

e-mail :
 info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
 (distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
 Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
 Michel JAEGGLE
 Tél : 022 755 26 17
 e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
 Michel JAUSSI

La Une :
 Matthieu HONORE

Publicité :
 Nathalie TAMONE
 4 place Bordier,
 1290 Versoix
 Tél. : 022 779 06 14
 e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 220



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître,

Philippe BLANCHARD, capitaine de la compagnie des pompiers de Versoix.

Et c'est, Eliane Bécherraz - 2, chemin Vandelle - 1290 Versoix qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

-  **Police**
117
-  **Feu**
118
-  **Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145

Deux façons de s'intéresser aux Baleines



Au programme de cet été quelques jours aux Féroé, des îles danoises situées entre la Grande Bretagne et l'Islande et 4 semaines en Islande.

Une tradition à laquelle participent les enfants et qui a le soutien du Danemark, puisque rien n'est fait:

Féroé: le massacre des Globicéphales, au crochet de boucher.

En passant par Klaksvik, 2e ville des Féroé (4600 hab) nous nous retrouvons dans un bouchon, ce qui est plutôt inhabituel et voyons un grand nombre de bateaux revenant au port. Pensant à un retour de pêche, nous décidons de suivre le mouvement et de prendre quelques photos. Surprise, nous découvrons un groupe de 6 cétacés noirs, des globicéphales, que les bateaux conduisent dans une petite crique, sur l'autre rive. Le temps de faire le tour et nous tombons en plein massacre. Plusieurs centaines d'habitants sont là pour le spectacles, y compris de jeunes enfants (probablement un stage de formation...) et tout ceci se passe à 100m du poste de police.

Les Viking les plus courageux sont dans l'eau avec une sorte de crochet, le Soknargul, avec lequel ils frappent violemment le crâne des Globicéphales jusqu'à la mort, ce qui prend un certain temps. La mer devient rouge... Ensuite les victimes sont traînées sur la rive et ouvertes, parfois encore vivantes. Nous avons trouvés de nombreuses références sur ces massacres sur internet, il suffit de taper klaksvik et globicéphales.

Si je peux comprendre une tradition qui consiste à chasser un animal pour le manger, tel l'Inuit armé de son harpon et seul sur sa frêle esquive, j'ai peine à croire qu'un peuple puisse se retrouver dans un tel massacre. Et pourtant, il se poursuit librement chaque année dans un pays membre de l'Europe.

Le 19 juillet 2010, c'est 250 cétacés qui ont été massacrés ainsi dans cette ville. Selon la tradition, lorsque la plage est pleine de cadavres, la police intervient et fait repousser à la mer les survivants. Mais pas à Klaksvik.

Photos: Klaksvik et les Globicéphales.

Islande

Même si les Islandais chassent encore quelques petits Rorquals que 5% de la population locale et quelques touristes mangent, l'essentiel du revenu généré par les cétacés relève de l'observation de ces derniers en mer et bien vivants. Ces sorties sont l'occasion de sensibiliser les touristes et les autochtones à leur beauté.

Photo: 2 baleines à bosse près de Husavik

Michel Jaussi



Vide-Grenier à Genthod

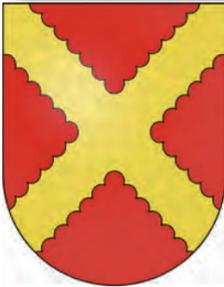
Samedi 15 septembre 2012
 de 10h00 à 15h00

Cour du Château et Rue du Village

Petite restauration par le Restaurant du Château de Genthod
 Stand raclette par la Société des Jeudis de ski

Venez nombreux !!!

Organisation : Mairie de Genthod



PUBLICITE

PUBLICITE

Holidays in September



Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63
 1296 Coppet
 022 776 56 58

AVIS DE NAISSANCE

Nous sommes heureux de vous annoncer la naissance du réseau de thérapeutes de la région de Versoix.

<http://www.therapeutes-regionversoix.ch>

Les numéros utiles



Mairie
 18 rte de Suisse
 022 775 66 00

- Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00
- Bibliothèque 022 775 66 80
- Ludothèque 079 509 29 73
- Crèches et garderies
- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67
- Restaurants scolaires
- Bon-Séjour 022 779 00 45
- Montfleury 022 775 03 37
- Lachenal 022 755 28 58
- Bon-Séjour 022 755 47 42
- RADO 022 755 47 11
- Repas à domicile 022 420 23 00
- Transports YERLY 079 224 45 54

Le Collège du Léman a organisé une vente pour lutter contre la maladie

Ventes de gâteaux au CDL pour la RSDSA

L'histoire d'une vente racontée par Alexandra, élève de la classe de Madame Tissot du collège du Léman

Le 27 mai 2012 et le 1 juin 2012, ma classe de sixième avec Mme Tissot a fait deux ventes de gâteaux dans mon école (Collège du Léman) à Versoix, Suisse. Les ventes de gâteaux étaient organisées pour collecter des fonds pour la RSDSA (Reflexive Sympathetic Dystrophy Association of America - Association de la Dystrophie Réflexive Sympathique des Etats-Unis). Le RSDS est aussi connu par le nom CRPS (Complex Regional Pain Syndrome - Syndrome Douloureux Régional Complexe), qui est un trouble neurologique avec de la douleur chronique et des symptômes qui peut arriver après des événements mineurs, par exemple, entorses, fissures, etc. lorsque le système nerveux et immunitaire ne fonctionne pas correctement et envoie constamment des signaux de douleur au cerveau.

Le CRPS est une maladie physique qui souvent n'est pas visible aux autres.

Le projet

C'était le 16 janvier 2012 quand ma classe a voté et décidé de collecter des fonds pour deux projets qui touchaient nos vies: un pour la RSDSA et un autre pour une association de lutte contre le cancer. Ma mère souffre de CRPS/RSD, sa maladie a affecté notre famille et moi ces derniers années et je veux sensibiliser davantage les gens. Ma mère travaillait pour l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) au siège de Genève lorsqu'on lui a diagnostiqué qu'elle avait le CRPS et ses ennuis et les nôtres ont commencé. Notre histoire et expérience ont été lentement exposées à notre famille, nos amis, puis aux amis et familles de nos amis.

J'ai présenté mon histoire et le projet pour la RSDSA à M. Gilbert, le directeur de l'école secondaire (Middle School), qui devait approuver la vente de gâteaux. M. Gilbert approuva le projet et Mme. Tissot, qui est ma prof de mathématiques, décida les dates pour les ventes de gâteaux. Le lendemain, Mme. Tissot communiqua à la classe les dates de 27 mai et 1 juin 2012. Elle avait décidé de faire

deux ventes de gâteaux pour que la classe puisse récolter plus d'argent.

La préparation

Pendant la semaine de 23 au 26 mai, notre classe a fait des affiches pour les placer autour de l'école.

Judi, 26 mai était le jour avant la première vente de gâteaux, c'est à dire, le temps de cuisiner! Toute la famille s'y est mis: moi, ma mère et mon père. On a fait des cookies avec des pépites de chocolat, cupcakes et gâteaux au citron.

Enfin, le 27 mai est arrivé! Mon père et moi avons amené les gâteaux à l'école. J'ai vu quelques-uns de mes camarades de classe qui étaient arrivés avant moi avec leur gâteaux, chips et boissons. On avait mathématiques avant la première récré (le temps pour la vente de gâteaux) et Madame Tissot était là pour nous aider. La classe était remplie de cookies et gâteaux!

La vente

Madame Tissot a divisé la classe en deux groupes. Le premier groupe s'est placé en face du bâti-



ment ou la plupart de mes classes ont lieu, et le second groupe est allé à côté du terrain de foot. Je suis allé avec le premier groupe. On a mis les tables en face du bâtiment et on a arrangé les cookies, gâteaux, etc. Dong, Dong, Dong, Ding! La cloche a sonné et la première récré a commencé. C'était le temps pour notre vente de gâteaux!

Dans mon groupe on vendait des canettes de coca, du thé froid, chocolat, cookies de pépites de chocolat, cupcakes,

gâteaux de carotte, pop-corn et beaucoup d'autres choses. J'étais vraiment heureuse quand j'ai vu combien de choses on avait vendu. Le pop-corn et les cookies sont tous partis et on a réussi à vendre beaucoup d'autres choses aussi. A la fin de la journée j'ai compté combien de cakes et cookies étaient restés. J'avais vendu tous les cookies et il ne restait que 3 cupcakes de chocolat et 2 gâteaux au citron.

La deuxième vente de gâteaux a été aussi très réussie, car j'ai ven-

du 37 cookies avec des pépites de chocolat. J'étais très heureuse quand j'ai appris que c'était la première vente de gâteaux pour collecter des fonds pour la RSDSA qui avait lieu en dehors des Etats-Unis, et c'était en Suisse. Tous mes camarades de classe ont aidé et on a réussi à sensibiliser les gens sur le CRPS/RSD.

C'était une merveilleuse vente de gâteaux!

Exposition à l'EMS de Bon-Séjour

« Un regard, une émotion, des prises instantanées à perspectives durables »



Ne manquez pas l'exposition photo

« Sur Le Vif »

du 21 septembre au 31 octobre

présentée par Erika Monteiro-Eckert

à la Résidence « Bon Séjour »
8, rte de Sauvigny,

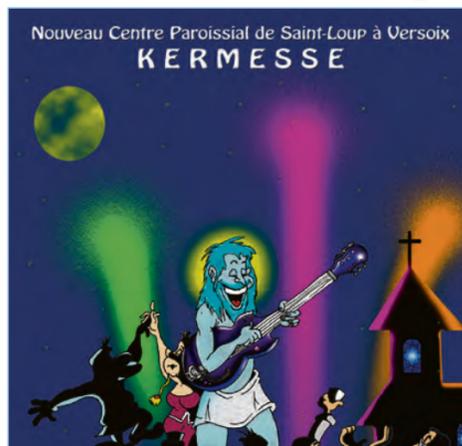
L'intégralité de la vente sera redistribuée aux deux associations d'entraide humanitaire « Hôpiclowns » www.hopiclowns.ch et « Mercy Ships » www.mercyships.ch

Erika Monteiro-Eckert vous convie cordialement au

Vernissage le 21 septembre à 17h

à la « Résidence Bon Séjour 8, rte de Sauvigny - Versoix »
Giulia Noto, jeune pianiste confirmée, interprétera au piano quelques pièces choisies de son répertoire.

Paroisse catholique



Kermesse annuelle

Rendez-vous est donné à tous les Versoisens autour de l'église le week-end du

15 et 16 septembre

En effet, c'est la date qui a été choisie pour la kermesse annuelle qui, cette année, débutera par un vide-grenier couvert le samedi 15 septembre 2012 dès 9h00, sous la grande tente.

Le prix de la table est fixé à 20.-. Venez nombreux, soit pour chiner, pour vendre ce qui encombre votre grenier et vos armoires ou tout simplement pour partager un moment avec des amis devant un petit déjeuner, un déjeuner, un goûter composé d'une délicieuse pâtisserie. Renseignements et réservations auprès de Sandrine et Ghislaine au 022 779 13 14 ou 779 14 23 du lundi au vendredi 9h00-11h30/14h00-16h00 ou kermesse.versoix@gmail.com

Le souper est composé des fameux filets de perches accompagnés de frites et salade, pour la somme de CHF 20.- possibilité de demi-portion pour les enfants. Il est conseillé de réserver au 022 755 12 44 (matin) ou kermesse.versoix@gmail.com en indiquant votre nom et le nombre de personnes. Durant la soirée, une animation musicale est prévue sous la tente. Il y aura bien sûr le bar avec karaoké amateur.

L'église catholique de Saint-Loup étant en cours de restauration, la messe du dimanche 16 septembre sera célébrée à 10h30 sous la grande tente, à côté de la salle paroissiale. Celle-ci sera suivie par un apéritif qui sera offert. Le menu du repas dominical se composera d'une petite salade gourmande accompagnée de jambon et frites pour le prix de 20.-. Il est prévu des demi-portions pour les enfants. La journée sera agrémentée par des stands de brocante, livres d'occasions, pâtisserie, crêpes, avec une animation musicale.

Une fête à ne pas manquer !

PUBLICITE

PUBLICITE

Venez ramasser vos pommes directement dans le verger...



... du lundi au samedi
9h30 à 12h00 et 13h30 à 16h30

Domaine de l'Orcy
Mercier Claude Ch. de l'Orcy 20 1239 Collex-Bossy
Tél: 079 449 10 12



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3

MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Le clin d'œil Vert (*)

Le Verts vous invite à favoriser les déplacements collectifs !



COVOITURAGE



TRANSPORT EN COMMUN

www.verts-soix.ch

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

Messages des Eglises

Du côté catholique

La paroisse catholique reprend ses activités paroissiales avec la nouvelle année scolaire

Les messes sont célébrées les dimanches à 10h30 à Ste-Rita (Bellevue) et 18h00 à Collex, sauf le dimanche 16 septembre où celle du matin aura lieu dans le cadre de la kermesse de Versoix (voir article à ce propos).

Il est proposé des rencontres de partage aux ados du CO.

Le premier rendez-vous est fixé au centre paroissial de Versoix le mardi 4 septembre à 18h00, histoire de faire connaissance et de dévoiler le programme. Il sera suivi d'un pique-nique canadien.

Une soirée d'information pour la catéchèse familiale destinée

aux parents a lieu le mardi 11 septembre à 20h00 au centre paroissial.

L'éveil à la foi

Notons que les familles pourront inscrire leurs enfants les samedis 8 et 22 septembre au même endroit de 10h00 à 13h00 tant pour l'éveil à la foi que pour la catéchèse familiale.

Désacralisation de l'église St-Loup



(évêque de Lausanne, Genève et Fribourg) autorisant l'Abbé Vincent Roos, curé modérateur, à désacraliser l'église, c'est-à-dire à enlever tout ce qui est sacré, soit les reliques de saint Loup, les objets liturgiques, tels que la veilleuse rouge du St-Sacrement (présence réelle), le ciboire avec les hosties consacrées, le Livre des Evangiles et la Croix de procession.

Ainsi, après la communion, les paroissiens sortirent et se rassemblèrent sur le parvis de l'église où le célébrant, notre curé Vincent, donna la bénédiction finale, l'envoi, et ferma les portes de l'église. La clé en fut remise à l'architecte M. Stefani, responsable des travaux. Le président du Conseil de paroisse, M. Thierry Fauchier-Magnan, nous donna un aperçu du déroulement de ce projet suivant les plans exposés dans l'église. La cérémonie était animée par la chorale avec à l'orgue Mme Denise Etienne, notre fidèle organiste depuis 1939, et par le Quartet Moya de Genthod qui nous offrit un magistral final de trombones mettant un terme à cette messe, mais aussi à cette journée historique, couronnée par un apéritif et une paëlla offerts à tous les paroissiens. Et maintenant, à la grâce de Dieu !

Lucette Roby

C'était ce 15 juillet dernier. Une journée mi-figue, mi-raisin, comme le temps, comme nos cœurs, un peu nostalgiques à la pensée de notre dernier dimanche dans cette église, telle que nous l'avions connue depuis 1977. Elle avait son charme, son mystère, mais comme toute chose elle avait besoin d'un rajeunissement. Non que notre « noble dame » eût accusé de grands signes de vieillesse, la nécessité d'entreprendre de grands travaux sonnait à vive allure.

Même si la somme prévue pour cet immense chantier qui durera douze mois n'est de loin pas atteinte, la décision fut prise de commencer dès le mois d'août. Actuellement le périmètre de l'église est fermé par des panneaux bleus et tout ce qui put être débarrassé l'a été préalablement. La messe débuta par le baptême de quatre enfants (joie) et se termina sur le parvis de l'église (tristesse).

Pourquoi ? Selon un certain rite, l'assistant pastoral Sandro Iseppi lut le décret de Mgr Morerod

Du côté protestant

La paroisse protestante reprend les activités et organise la catéchèse de la façon suivante au presbytère de Versoix :

Groupe des Explorateurs enfants de 4P-7P.

Rencontres à quinzaine le mardi de 11h40 à 13h10. Lectures bibliques, jeux, bricolages, chants et prière. Dès le 25 septembre.

Groupe 8 P Oecuménique

Rencontres à quinzaine le mardi de 11h40 à 13h10.

Programme oecuménique «Souffle de vie. Dès le 18 septembre.

Les Escapes - 12-15 ans Groupe pour les jeunes du cycle d'orientation.

Animation biblique par le jeu et le partage

El final del Camino

En Espagne, le Camino c'est la chaleur torride, les pèlerins qui se lèvent à cinq heures pour avancer dans la fraîcheur du matin et souffrir sous le soleil de plomb l'après-midi... J'ai abandonné ma super-pèlerine, le sac devenait si lourd. C'était sans savoir le climat de Galicie et ses pluies torrentielles ou intermittentes ! On s'y fait, on avance aussi... De villages rénovés ou quasi abandonnés en villes historico-industrielles, de campagnes très agricoles en forêts d'eucalyptus... jusqu'à quatre kilomètres de Santiago, rien n'indique notre mythique objectif. Alors, au Monte Gozo, l'ambiance pèlerine commence à

par Christophe Rieben, diacre. Jeudi à quinzaine de 17h00 à 18h00. Dès le 20 septembre.

Catéchisme pour les jeunes de 15 à 17 ans Préparation au baptême et à la confirmation avec le pasteur Jean-Michel Perret.

Tous les mercredis de 18h00 à 19h00 dès le 5 septembre. Infos : www.ktrd.ch <www.ktrd.ch> .

Les familles concernées ont été informées par courrier. Si ce n'est pas le cas, renseignements au secrétariat de la paroisse mardi et jeudi 022 755 27 57 ou versoix@protestant.ch.

Durant le mois de septembre, les cultes auront lieu les dimanches à 10h00 (sauf le 9 à 18h00 et le 30 à Genthod) selon le programme suivant:

2 septembre célébré par Isabelle Juillard, pasteur avec Sainte-Cène,

9 septembre culte du soir célébré par Isabelle Juillard,

16 septembre célébré par Isabelle Juillard avec Sainte-Cène,

23 septembre culte célébré par Isabelle Juillard avec l'installation du Conseil de paroisse,

30 septembre culte régional au temple de Genthod célébré par le pasteur Andreas Fuog avec Sainte-Cène.

Anne-Lise Berger-Bapst

vibrer à la vue de la ville où d'ailleurs on peine à trouver les tours de la cathédrale au milieu des immeubles...Il reste dix kilomètres jusqu'à la célèbre place... Joies, danses, photos, chants, chaque arrivée de chaque pèlerin est une allégresse.

Et les rituels commencent : acquérir son « diplôme de pèlerin », la Compostella ; rendre grâce dans la cathédrale frémissante de monde ; toucher l'épaule du saint ; laisser monter au ciel sa prière comme un parfum devant le saisissant balancement du «bote fumeiro », l'encensoir géant qui traverse le transept

jusqu'aux voûtes. Aller jusqu'à l'océan, à Finistera, jusqu'au phare, brûler ses vêtements et devenir un « homme neuf » ! Vivre un coucher de soleil et faire la fête autour d'un feu sur la plage... Puis rentrer chez soi, lentement, en douceur, avec tant de souvenirs, et tout son chemin intérieur, et peut-être cette phrase taguée sur un container : El final del Camino es el principio de tu destino. Mais habitée surtout de cette grande reconnaissance d'avoir accompli mon Chemin et d'avoir été portée par vos pensées et vos prières.

Isabelle Juillard

Va avec la force que tu as...

« Va avec la force que tu as... Je serai avec toi ! » Cette parole adressée par l'ange du Seigneur à Gédéon résonne en cette période de rentrée scolaire (Juges 6, 11-16). Car, comme pour cet homme lointain de la Bible, ce sont bien de nouveaux défis importants qui attendent enfants et enseignants, parents et grands-parents, et sans doute tout un chacun dans sa vie personnelle ou sociale.

Des défis nouveaux à situations nouvelles, car après l'été on se retrouve grandi.

Les bébés marchent et conquièrent le monde.

Les tout-petits entrent au jardin d'enfants.

Les plus grands commencent l'école ou reprennent le cursus avec souvent des cours parascolaires exigeants.

Les ados s'initient au Cycle d'orientation.

Les jeunes entrent en apprentissage ou au Collège.

Les jeunes adultes se lancent dans la vie active ou à l'Université ou peut-être doivent-ils faire face à des projets de formation contrariés par la conjoncture actuelle.

Les actifs reprennent le collier ou parviennent à la retraite.

Les aînés font de nouveaux projets avec les moyens qui leur restent...

« Va avec la force que tu as, le Seigneur sera avec toi ! » dit l'ange. Mais Gédéon a de sérieux doutes !... « Pardon, mon Seigneur, si tu es Dieu, pourquoi tous ces malheurs nous sont-ils arrivés ? » Et il demande plusieurs fois des preuves de la bonne volonté de Dieu... que chaque fois il obtient ! « Va avec la force que tu as », c'est reconnaître et croire en nos ressources, nos talents, notre potentiel.

C'est un acte de confiance. « Je serai avec toi », c'est ancrer notre dynamisme personnel dans cette promesse d'une présence patiente et sûre de Dieu à nos côtés.

C'est un acte de foi. Dans les deux cas, les doutes bien sûr restent latents : doutes sur soi, doutes sur Dieu.

Mais accueillir et se redire de temps à autre cette parole toute simple, c'est probablement une manière exceptionnelle d'avancer dans notre vie, avec courage et détermination, pour accomplir notre vocation et notre mission au cœur de notre société. Dans la fidélité à soi-même et dans la compagnie de Dieu.

Bonne rentrée !

Isabelle Juillard

PUBLICITE

PUBLICITE

Ferme Courtois
Variétés: Gala, Golden, Boskoop, Elstar

Auto-cueillette de pommes

Dès septembre 2012

Le samedi et dimanche de 10h à 17h | Le mercredi après-midi de 13h30 à 17h30

www.fermecourtois.ch

Route de la Branvaude 13
1290 Versoix (GE)
Tél. 022 755 43 16
Fax 022 755 43 27
lescourtois@bluewin.ch

Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace !
pub@versoix-region.ch
Et ainsi vous soutenez l'effort d'information

Eglise Evangélique Libre : SOS locaux

Depuis 15 ans la paroisse de l'Eglise Evangélique Libre se réunit dans ses locaux au Centre-Lac à Mies, au bord de la route de Suisse. Des locaux vastes, clairs, joyeux et très polyvalents. Ce n'est pas seulement un lieu de culte, mais cette grande salle a vu d'innombrables rencontres d'enfants et d'ados de Versoix, de Mies et des environs qui y ont couru, bricolé, joué et réfléchi. Elle a reçu les Cafés-Contacts organisés par les chrétiennes des diverses paroisses et églises de

la région, sans parler des fêtes, des repas, des séminaires, des crèches de Noël... Tant de choses peuvent être offertes à la région quand on dispose d'une si belle salle.

Mais voilà ! Le propriétaire a besoin de ces locaux. Nous devons les quitter à la fin de l'année. Pour la paroisse c'est le temps de la réflexion et de la recherche d'autres solutions. Il y a peu de salles disponibles dans

la région - mais la communauté est confiante:

il y aura une solution que Dieu va nous faire découvrir !

Eglise Evangélique Libre de Genève

Paroisse de Versoix-Mies

Route de Suisse 9

1295 Mies

Contact : Frédéric Mayer, fmayer@eelg.ch

Courrier de lecteurs



Actions coup de poing «bien faisantes» de Rives Publiques

Nos ouvertures «physiques» du 22 juin dernier, en présence d'une quinzaine de journalistes, à savoir, un passage au travers de 3 obstructions illicites (dont 2 installées sans autorisations) sur la rive «publique» du Léman ont bien brassé des vagues:

A Versoix:

découpage d'un mètre de barrière en fer sur le mur anti-érosion construit sur le lit du lac, donc sur le domaine public, et

à Tannay:

détachement de 2m d'une clôture en treillis et découpage d'un mètre de treillis sur un portail fermé à clef, obstruant deux servitudes se confondant avec le passage de 2 m de large du Marchepied légal.

Le fait que les trois riverains aient immédiatement refermé nos ouvertures, bien entendu illégalement, ne peut pas mieux prouver à quel point ils se sentent dans leur droit et épaulés par les autorités compétentes... C'est assez incroyable, mais pourtant la réalité... Les deux riverains de Tannay concernés ont déposé une plainte pénale pour dommage à la propriété privée contre le Président de RIVES PUBLIQUES, et j'ai, à mon tour, déposé, avec notre avocat vaudois, une plainte pénale comme représentant de

notre Association pour le libre accès aux rives et lacs et cours d'eau suisse, mais aussi à titre personnel, contre les deux riverains et tout tiers ayant, directement ou indirectement participé ou souscrit à l'édification et à la construction illicites des treillis et clôtures incriminés.

Il est en effet inacceptable que les tiers agissent au mépris de la législation en vigueur (par exemple, les servitudes inscrites au registre foncier et la loi sur le Marchepied et son Règlement d'application) et ceci au vu et au su des autorités qui semblent ignorer jusqu'à l'existence de certaines lois et des droits et obligations qui y sont liés.

J'ai également porté plainte pour la menace téléphonique anonyme dont j'ai été victime à 07h40 le lendemain de nos actions. Suite à l'intervention de la Police de sûreté vaudoise et l'autorisation fournie par le premier Procureur du district, swisscom m'a fourni l'adresse du titulaire genevois du raccordement d'où provenait l'appel et le Premier procureur a de ce fait transmis ma plainte au Ministère public central à Renens pour toute suite utile auprès des Autorités judiciaires genevoises.

Au sujet de notre intervention à Versoix, le dossier concernant la barrière érigée sans autorisation par le propriétaire du domaine «SANS SOUCI», avoisinant le parc de la Bécassine, se trouve à présent chez la Secrétaire générale adjointe à EAU et AGRICULTURE, qui n'était malheureuse-

ment pas joignable avant le délai de soumission pour cette publication.

Depuis le 12 juin 2012 nous sommes en outre en contact avec le SEMO (Service de la mensuration officielle du canton de Genève) pour demander principalement que la mensuration des rives, resp. la cadastration des limites du domaine public du lac se fasse à l'avenir (rétroactivement) en conformité avec l'art. 664 CCS et sa jurisprudence du 15 mars 2001 et en établissant des concessions d'eau pour toutes les transformations lourdes des rives tenant compte dudit art. CCS et sa jurisprudence. RIVES PUBLIQUES, par l'intermédiaire de son avocat genevois, est en train de déposer une plainte similaire à celle susmentionnée, mais cette fois-ci contre le riverain fautif de Versoix et tout tiers ayant, directement ou indirectement participé ou souscrit à l'édification et à la construction illicite de la barrière incriminée.

Les nombreux contacts verbaux et écrits avec les autorités compétentes nous confirment très clairement que l'administration du plus beau patrimoine suisse, nos magnifiques rives des eaux publiques, ne se pratique pas du tout en conformité avec les lois en vigueur et donc pas dans l'intérêt de la majorité de la population souhaitant pouvoir profiter de cette zone de récréation la plus appréciée dans notre pays.

Les différentes autorités, ou leurs services, se renvoient la balle et la

moindre décision n'est toujours pas prise après plusieurs années.

Pour combler le cafouillage, les nombreux murs antibruit et toutes autres clôtures, qui s'érigent surtout le long des routes cantonales, contribuent également au fait que les autorités compétentes perdent leur vue sur les constructions illicites sur les propriétés riveraines.

En conclusion, le but, d'ailleurs fort ouvertement relaté aux journalistes présents lors de nos interventions le 22 juin, c.à.d. que nous souhaitons ainsi enfin faire entendre nos innombrables plaintes et demandes concernant le bafouage des lois en vigueur, est donc largement atteint.

Depuis nos actions «coup de poing», les administrations communales et cantonales et les préfets et procureurs concernés doivent se pencher sur ce «désordre» lamentable et il faut espérer que les tribunaux définissent clairement le rôle entre le canton et la commune et comment il faut interpréter et appliquer nos lois et jurisprudences en vigueur.

Le pas incontournable vers la justice est malheureusement très coûteux, et il nous faut rapidement suffisamment de nouveaux membres pour continuer notre lutte jusqu'à l'accomplissement de nos buts statutaires.

Victor von Wartburg
Président, fondateur
www.rivespubliques.ch
Case postale 60, Mies

Pétition adressée par la population aux pouvoirs publics du canton de Genève et aux élus de Versoix

Cette pétition concerne la plage dite de La Bécassine qui a été régulièrement rendue inaccessible à la population malgré son statut d'espace public.

Depuis le printemps 2011, des aménagements ont été faits par le propriétaire riverain afin d'empêcher l'accès du public à cette plage :

- barrière au bord du mur anti-érosion,
- plantation d'épineux,
- enlèvement du cordon enroché à la base du mur anti-érosion,
- plantation de ronces sur des replats aménagés à cette fin,
- modification du relief de la plus grande part de la grève, ce qui la rend inconfortable et là aussi aménagement d'un replat planté de ronciers dissuasifs entraînant une diminution importante de la surface utilisable.

Tout ceci est inadmissible. Malgré nos demandes répétées à la mairie de Versoix ainsi qu'au Conseil d'Etat, aucune réponse satisfaisante n'a été apportée : la langue de bois des autorités laisse à penser qu'il s'agirait d'un arrangement à l'amiable avec le propriétaire riverain, ces « aménagements » ayant été exécutés dans le filant de ceux de la renaturation de la Versoix.

La population réagit : cette pétition vise à interpeller nos élus pour rétablir notre droit souverain. La population demande que soit procédé au réaménagement de cette plage, à savoir : réagencer les rochers de sorte à pouvoir aller pieds secs sur la grève de la Bécassine, débroussailler, ôter les rochers disposés sur la mi-temps de la grève afin que la population puisse jouir de son patrimoine public inaliénable.

Anne Chaudieu

Si vous souhaitez signer cette pétition, chargez-la à partir de notre site versoix-region.ch et expédiez-la à Anne Chaudieu 11, chemin de la Vigne-Noire 1290 Versoix, qui fera suivre aux autorités.

JETEZ-VOUS À L'EAU AVEC L'INSTITUT FOREL

A l'occasion du centenaire de la mort de François-Alphonse Forel, l'Institut du même nom rend hommage au célèbre chercheur en organisant une journée portes-ouvertes le 22 septembre.

Cet événement s'articule autour de nombreux ateliers interactifs pour les enfants (dès 5 ans) et toute la famille. Les plus jeunes pourront notamment découvrir l'archéologie préhistorique, partir à la chasse aux monstres de la Versoix ou encore effectuer des prélèvements de sédiments



lacustres. Ils pourront aussi accompagner leurs parents afin de mieux connaître ce centre qui regroupe des activités de recherches et d'enseignement en sciences naturelles et de l'environnement.

Quatre visites de laboratoires, animées par des chercheurs, sont également prévues tout au long de cet après-midi, afin d'illustrer les thèmes suivants: «Pollution aquatique sous haute surveillance» traitera de la biodisponibilité et nous éclairera sur ce que deviennent les médicaments et les produits de nettoyage après utilisation. Où va la pollution dans les lacs? Vaste question.

Le thème de la microbiologie environnementale sera l'occasion de présenter le travail du laboratoire qui étudie la persistance et la dispersion des substances toxiques, telles que les métaux lourds et les pesticides afin d'évaluer les risques de contamination



L'Institut Forel fait partie de la Faculté des sciences de la Terre et de l'environnement de l'université de Genève.

humaine. Quant à l'invasion des nanoparticules, les chercheurs présenteront ces mystérieux matériaux qu'on ne voit pas mais qui sont déjà partout tout autour de nous.

Le dernier thème évoqué, «Reconstruire l'histoire de notre environnement», parlera des éléments radioactifs qui se trouvent naturellement dans notre environnement ou qui y ont été apportés par les activités humaines et qui servent de traceurs his-

toriques. Venez le découvrir lors de la visite du laboratoire de radioactivité environnementale.

■ Journée portes-ouvertes de l'Institut F.-A. Forel, le samedi 22 septembre de 13h00 à 17h00, (à 16h, allocution officielle en présence des représentants de l'Institut, de l'UNIGE et de la Ville de Versoix, suivie d'une verrée). Institut F.-A. Forel, 10 route de Suisse, Versoix.

Semaines musicales d'été

Spectacle de clôture, toute de fraîcheur juvénile, des ateliers d'été «Semaines Musicales d'été 2012» de l'Ecole de Musique Croqu'notes, malgré la canicule de ce vendredi 24 août 2012.

Les participants au spectacle ont offert au public et parents présents le fruit de leur travail durant ces ateliers, sous les yeux attentifs de leur directrice Yasmine Ambroise-Siddiqui.

L'atelier de Catherine Gradizky nous a ravi des chansons accompagnées par des instruments bricolés sur les petits de 5 à 10 ans, petites percussions, grelots, maracas, bouteilles guiroz, tambours, métalophones.

L'atelier d'expression corporelle et de chant donné par Isabel Froidevaux nous a amené dans le monde des sorcières sur le thème de Grabouille avec une chorégraphie et des chants en groupe magistralement interprétés avec enthousiasme par toute cette jeunesse. Un grand moment de bonheur pour nous tous.

L'atelier de Yasmine Ambroise, musique en groupe et musique de chambre, a donné l'occasion aux jeunes musiciens de jouer en formation solo, duo, trio et quatuor, tout un programme monté en peu de temps.

Un grand bravo à tous les participants et leurs professeurs.



Reprise des cours lundi 3 septembre tél 022 779 31 41 / 079 706 78 33 ecole.croqu-notes@bluewin.ch www.genevefamille.ch/croqu-notes

B. S.

La piscine en ébullition

Les cours de natation, mon petit frère y a participé ! Il a adoré les anneaux au fond de l'eau et dépasser les filles dans la piscine. A la fin de la semaine, il a même reçu un diplôme d'Ecole & Quartier. La natation, c'est 473 enfants, 9 moniteurs, plein de planches, des frites et un été haut en couleurs.



Lorela Freydiér

Chiffres clé pour les cours de natation d'Ecole et Quartier

- 473 enfants participant
- 390 heures de cours
- 20 planches et frites
- 9 moniteurs de natation
- 8 semaines de cours

Regards sur nos rivières

Une exposition intéressante aux SIG

Les rivières font partie de notre paysage. Elles sillonnent nos campagnes et nos villes, rafraîchissant l'atmosphère et irrigant les terres. L'homme a appris à cohabiter à leur côté et, au fil du temps, il a adapté sa vie, ses

industries en les utilisant, tout en essayant de les dompter.

Une intéressante exposition gratuite et tous âges a lieu à l'Espace SIG sur le pont de la Machine à Genève.

L'occasion de découvrir la renaturation des rivières, les relations entre l'agriculture, la pêche et les loisirs autour de l'eau. Photos, plans, films, interviews, explications des

travaux entrepris, histoire de mieux comprendre la vie de nos cours d'eau.

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 à 18h00, samedi et dimanche de 10 à 17h00 jusqu'au 19 septembre.

Anne Lise

Ne craignez-pas de vous jeter à l'eau et consultez notre site versoix-region.ch



POUR QU'IL FASSE BON VIVRE ENSEMBLE À VERSOIX

LA FÊTE AU RENDEZ-VOUS DU 1ER AOÛT

CORTÈGE DE LAMPIONS, DISCOURS, FEU D'ARTIFICE ET BAL POPULAIRE, LA FÊTE NATIONALE A ÉTÉ CÉLÉBRÉE COMME IL SE DOIT SUR LE QUAI DE VERSOIX.

D'abord, il y a eu ce grand soleil qui a baigné le quai de Versoix avec ses gros rayons. Puis le ciel s'est couvert de couleurs plus inquiétantes.

Mais le mauvais temps s'est fort heureusement éclipsé pour laisser place à la célébration de la Fête nationale. Avec au menu le traditionnel cortège aux lampions suivi, dès 21h40, par les discours de Claude Genequand, Maire de Versoix, et de Christophe Sudan, Président du Conseil municipal. Les élus ont pris place sur un bateau et se sont exprimés face à la foule qui a envahi les lieux pour l'occasion, avant d'assister au feu d'artifice et de participer au bal.



La musique municipale a contribué à l'ambiance festive du 1er août.

Extraits du discours de Claude Genequand, Maire de Versoix

«Célébrer le 1er août c'est faire la fête bien sûr, mais c'est aussi une opportunité de commémorer ce que fut ce 1er août 1291 où trois hommes se sont réunis sur la plaine du Grütli pour rédiger et signer un pacte d'alliance entre les trois vallées d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald. Le pacte parle de «se prêter, les uns les autres secours, appui et assistance», et ceci «à ses propres frais». En d'autres termes, le Pacte

parle de solidarité. De nos jours où l'individualisme nous fait perdre pied, où des entreprises laissent sur le carreau de nombreux sans-emploi, il est important pour nous de nous accrocher au mot solidarité. Heureusement, il y a dans notre commune des bénévoles qui se donnent sans compter au sein de sociétés, d'associations et autres manifestations, tant sur le plan musical, sportif ou culturel.



Claude Genequand, Maire de Versoix.

Il y en a d'autres qui consacrent une part de leur temps pour rendre visite aux malades et personnes en difficulté. Il y a aussi des citoyennes et citoyens qui acceptent des charges politiques de plus en plus lourdes contribuant ainsi au développement de notre ville. Toutes ces personnes méritent nos remerciements. Sachons continuer à développer cette solidarité, à nous concerter et à construire notre avenir commun.»



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix
 La Mairie est ouverte au public
 du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30
 Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30

Info-Mairie en continu sur : versoix.ch

Extraits du discours de Christophe Sudan, Président du Conseil municipal

«Le 1er août 1291 un serment fut prononcé sur la plaine du Grütli! C'est le serment fondateur de la Confédération Helvétique. Le patriotisme était né! Le patriotisme est cet amour de la patrie qui renforce notre désir d'appartenance, et cela, à travers la dérisoire instabilité de notre condition humaine. A la fois émotionnel et intellectuel, son socle repose sur des images, une histoire commune, des souvenirs liés au lieu où l'on est né, avec les gens parmi lesquels on a grandi. Mais il adhère également à des valeurs plus abstraites. Il se nourrit d'échanges multiculturels, de la beauté, de l'ouverture au monde, du croisement des générations... À l'occasion de notre fête nationale, nous songeons,



comme un refrain, aux mêmes interrogations : « Quelle commune, quelle région, voulons-nous pour demain ? » Les questions sont toujours d'actualité, et aussi universelles. Je sais qu'à Versoix nous ne manquons ni d'audace ni de courage. Je sais qu'à Versoix nous savons distinguer la richesse de notre passé, en inscrivant nos préoccupations dans le présent pour aller vers notre futur. »

VERSOIX RÉCOMPENSÉE UNE NOUVELLE FOIS PAR LE LABEL CITÉ DE L'ÉNERGIE

La politique menée par Versoix en matière de développement durable est de nouveau récompensée. La commune vient en effet de recevoir pour la seconde fois le fameux label «Cité de l'énergie». Avec un pourcentage de réussite supérieur à la précédente évaluation!



Le comité d'experts a notamment souligné la bonne gestion des parcs et des espaces verts comme ici à Ecogia.

Cette prestigieuse distinction, attribuée tous les quatre ans, a été décernée après un long processus de vérification réalisé par un collège d'experts. Si l'on se réfère au rapport de cette commission, les points forts mis en place par la commune en matière de politique énergétique, sont nombreux. A commencer par la création d'un réseau de chauffage à distance avec l'eau du lac pour le secteur de Versoix Centre-ville. L'importante chaudière à bois, chauffant un grand quartier à Ecogia ou encore le développement d'énergies renouvelables via, entre

autres, les projets solaires locaux (voir article ci-dessous). Côté bâtiments, 75% des éclairages ont été mis en système économe en énergie. Enfin, dans le secteur de l'approvisionnement, les experts ont souligné la mise en place prévue dans l'année d'aérateurs d'eau dans 676 ménages à Montfleury avec comme objectif de réduire au minimum 5% de la consommation de mazout du

site. Les experts ont également souligné la bonne gestion des parcs et des espaces verts grâce à des pratiques écologiques. Les communes ayant réussi à décrocher cette distinction sont invitées à recevoir ce prix le 26 octobre prochain à la Chaux-de-Fonds.



VERSOIX SE TOURNE VERS LE SOLEIL

L'observatoire astronomique de Genève ne sera bientôt plus le seul à Versoix à regarder en direction du ciel. De nombreux panneaux photo-voltaïques vont en effet être disposés sur les toits de l'école Ami-Argand et du bâtiment de la Voirie, route de Sauvigny, en direction de notre étoile. But de l'opération: récupérer l'énergie solaire. La mise en place de cette structure qui aura lieu d'ici l'hiver 2012-2013 s'inscrit dans la volonté des autorités communales en matière de développement durable.

L'école Ami-Argand vue du ciel, avec, en rouge, les emplacements des futurs panneaux-photo-voltaïques.



La mise en place de panneaux solaires se généralise mais toutes les toitures ne sont pas prêtes à les recevoir. Elles doivent en effet être situées dans un espace ensoleillé, leur

structure doit permettre la mise en place de panneaux photo-voltaïques, et elles doivent disposer d'une surface d'un minimum de 150m² pour être rentables.

INFORMATIONS TRAVAUX



Route de l'Etraz

Des travaux vont débuter le 1er septembre sur le tronçon route de la Vieille-Bâtie/Mâchefer (Collex-Bossy) en vue de la création d'une piste mixte piétons/vélos. Pendant la durée des travaux (d'une durée d'un an), le trafic sera réglé par des feux «intelligents» (c'est-à-dire qu'ils se régleront en fonction de la densité et du sens du trafic). Des bandes cyclables et un trottoir vont être aménagés sur la Commune de Versoix dans le secteur (Gravines/St-Loup).

Route de l'Etraz (suite)

Une réfection de la chaussée avec la mise en place d'enrobé phono-absorbant est prévue dès le 13 septembre (durée: 15 jours) sur le tronçon Sauvigny/Vaud. La circulation sera maintenue pendant ces travaux préparatoires. La pose du tapis est prévue les dimanches 23 et 30 septembre avec fermeture complète de la route.

Versoix centre-ville: Ilôt Sud

Les travaux de terrassement



touchent à leur fin. Du coup, la construction des différents étages du parking va pouvoir débuter dans les délais. Il est conseillé de limiter vos déplacements dans cette zone pendant les travaux.

Versoix centre-ville: Ilôt CFF

La paroi de protection vis-à-vis des voies ferroviaires est désormais terminée (photo). Les pré-terrassements se poursuivent alors que l'exécution des travaux

spéciaux pour la réalisation des deux sous-sols démarrent.

Pont de Sauvigny

En raison de travaux de réfection de l'ouvrage, le pont de Sauvigny, situé à la frontière française, sera fermé à toute circulation motorisée dès mi-septembre 2012 et pour une durée d'environ trois mois. Un passage pour piétons sera maintenu durant tout le chantier.

Compléments d'informations sur les travaux sur www.versoix.ch

Prochain conseil municipal: lundi 17 septembre à 20h30
 A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de conseil.

DIX JEUNES TRAVAILLENT POUR LEUR COMMUNE

La Mairie de Versoix a une nouvelle fois embauché des jeunes pendant l'été. Une dizaine d'entre eux ont ainsi pu partager le quotidien des employés communaux en réalisant des travaux comme la rénovation du plancher de la Pergola à Port Choiseul, l'aménagement d'une petite place chemin du val de travers ou encore la rénovation de l'escalier du chemin des cascades (qui en avait grand besoin). Pour cette dernière réalisation, les jeunes ont dû poncer et vernir le bois avant d'assembler l'ensemble.

Deux jeunes travaillent actuellement à la rénovation de l'escalier du chemin des cascades, encadrés par le menuisier de la Voirie.



On sent une grande motivation auprès de ces jeunes, «travailler pour ma commune me plaît beaucoup, explique Philippe. Je ne savais pas que le travail était si varié.»
 «J'ai appris beaucoup car on nous explique bien comment réaliser

ces travaux», poursuit Jules. La Mairie est également gagnante dans cette opération, «ça les sensibilise à notre travail, explique Fabio Cancian, menuisier, et du coup les lieux dans lesquels les travaux sont effectués sont mieux respectés.»

ÉCOLE & quartier

38 ans

à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

Cours Aqua-gym

Les cours d'aqua-gym du samedi matin, à la piscine du Centre sportif, sont **prolongés** jusqu'au 15 septembre 2012; de 9h00 à 9h30 ou de 9h40 à 10h10.

Pour tout renseignement contactez:

natation@aeqv.ch ou **077 457 29 3** (9h00-11h00 mercredi et vendredi).



Stage de cirque

Le gala de fin d'été des **Ateliers des Arts du Cirque**, s'est déroulé jeudi 16 août dans le verger de Lachenal.

Bon travail Etienne, pour preuve le très large public présent. Claude Genequand, Maire de Versoix, assistait aussi à cet éblouissant spectacle.

Merci à tous ces jongleurs, équilibristes, trapézistes, cracheurs de feu ... et autres saltimbanques pour ce moment magique !



apprendre découvrir rencontrer à Versoix

mercredi 5 sept. 2012 soirée d'inscriptions



hall du Collège des Colombières de 17h à 20h

EDUQUA
210 cours
90 stages
120 profs

ÉCOLE & quartier

École & Quartier - Collège des Colombières
1290 Versoix - 022 388 24 44 - info@aeqv.ch - www.aeqv.ch

Notre année d'interim s'achève, nous remercions beaucoup tous ceux qui nous ont aidés à accomplir notre tâche, particulièrement le secrétariat d'École & Quartier. Merci Carole, Cathy et Pascal !

Anne & Luis

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch



Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

OPERATION GRAND SOIR LE PUBLIC AUX ANGES !

CinÉdito :

Le vendredi 14 septembre sera une date importante pour les fans de "vrai" cinéma à Versoix. C'est le début pour CinéVersoix de sa première saison dans une nouvelle salle, entièrement rénovée, de fond en comble. Fauteuils confortables, projection numérique HD à l'identique des salles de cinéma, écran et équipement audio des plus géants, l'aula des Colombières a réussi sa mue technologique de façon spectaculaire grâce à nombreuses bonnes fées. Pendant les vacances, entre autres finitions, une boucle magnétique a été installée au grand bénéfice des mal-entendants.

To Versoix, with love !

Comme les cédés et les fichiers mp3 par rapport aux concerts, les blu-rays et autres films téléchargés ne pourront jamais égaler le spectacle filmique en direct dans une salle sur mesure. Et qui dit spectacle, dit public. Regarder un film à plusieurs dans cet espace qui enveloppe les spectateurs dans un songe éveillé demeure une expérience tant unique que fantastique. Depuis l'inauguration de la nouvelle aula, le public afflue en nombre pour renouveler chaque semaine cette expérience. Une tendance qui ne devrait pas fléchir avec ce programme de comédies ouvertes au monde, concocté avec amour et liberté durant l'été. Hasta la vista.

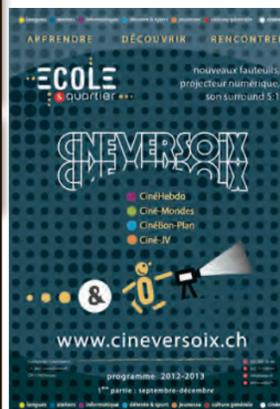
Marc Houvet

CinéVersoix: case 207 - 1290
Versoix tél+fax 022 755 27 18

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :
Billet normal : 12.-
Billets spéciaux :
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 50.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

www.cineversoix.ch

Demandez les programmes



Vend. 14 sept. 20h30



LA PART DES ANGES
THE ANGEL'S SHARE
Ken Loach, 2012, G.-B., 1h41, vo st fr., dès 12 ans

Un éducateur de travaux d'intérêt général initie quatre jeunes à la dégustation du whisky. L'un d'eux, Robbie, se découvre être un fin nez, un don qui va s'avérer lucratif ... Une fable sociale bien distillée, Prix du Jury, Cannes 2012.

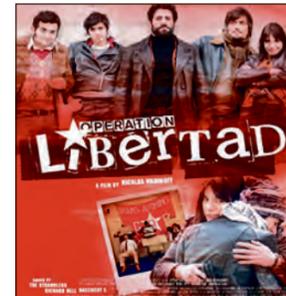
Ven. 21 sept. 20h30



LE GRAND SOIR
Benoît Delépine et Gustave Kervern, 2012, France, 1h32, vf, dès 10 ans

Des parents tiennent un restaurant dans un centre commercial en périphérie. Contre l'aliénation ambiante, leurs punks de fils (Dupontel et Poelvoorde) font valser les caddies. Ubuesque et Prix spécial du jury, Un Certain Regard, Cannes 2012.

Samedi 22 sept. 20h30



OPÉRATION LIBERTAD
Nicolas Wadimoff, 2012, Suisse, 1h31, vf, dès 14 ans

1978, Genève, des militants passent à l'action directe en enlevant un agent d'une dictature d'Amérique latine venu déposer des fonds dans une banque. Un thriller engagé qui incite à réfléchir.

En présence du réalisateur..

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 10 films : 50.-
Abonnement 14 films : 60.-

Films prévus en octobre à Versoix

Vendredi 5 oct. à 20h30 :

DE ROUILLE ET D'OS

Vendredi 12 oct. à 16h30 :

(Prim's)

UN MONSTRE À PARIS

Vendredi 12 oct. à 20h30 :

C'ÉTAIT UN GÉANT AUX YEUX BRUNS

Samedi 13 octobre à 17h30 :

LE NEZ DANS LE RUISSEAU

Dimanche 14 octobre à 20h30 :

L'ENFANCE VOLÉE - DER VERDINGBUB

Vendredi 19 oct. à 20h30 :

SÁDHU

Dim. 23 sept. 17h30



HASTA LA VISTA
Geoffroy Enthoven, 2012, Belgique, 1h51, vo flamand st fr., dès 14 ans

Trois jeunes Flamands décident de partir en Espagne sur la route des vins et surtout perdre leur pucelage. Un road-movie revigorant avec des ados lunatiques et drôles à la fois, et lourdement handicapés. Une belle leçon de vie.

Ven. 28 sept. 20h30



TO ROME WITH LOVE
Woody Allen, 2012, USA, 1h51, vo st fr., dès 10 ans

Après Paris et Barcelone, Woody joue avec les clichés sur Rome en quatre histoires où s'entremêlent quiproquos, badinages amoureux et nostalgiques. Avec Penelope Cruz et Roberto Benigni. Romantique et sensuel.



le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 28 sept. 16h30



NICOSTRATOS LE PELICAN
Olivier Horlait, 2010, France, 1h36, vf, dès 7 ans

Sur une île grecque, Yannis, 12 ans, sauve et élève un pélican. Grâce au volatile, Yannis réussira à émouvoir son bourru de père et la belle Angeliki. Un décor sublime pour une histoire sensible.



AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

le dimanche 2 septembre à 15h00

**FC VERSOIX
FC LANCY 2**

Renseignements sur fcversoix.ch

Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

du lundi 3 septembre au mercredi 31 octobre

**EXPOSITION
DE PEINTRES
INDONÉSIENS**

DEWA – Tanto – Pras - Toni

Plusieurs peintres indonésiens seront présentés à la Galerie, des styles, des techniques bien différentes. Le plaisir de vous faire découvrir et d'aider ces jeunes peintres.

Le Collectif JHI a été créé pour développer la promotion d'artistes en Europe. Ce groupe d'amis s'est formé à la suite de voyages et de rencontres à travers le monde. Nous aidons ces artistes à exposer, à vendre leurs œuvres en Europe. Nous agissons en tant qu'agent et négociant sur la base d'un commerce équitable et éthique.

Art & Cadre
Encadrement & Galerie
Pl. Charles-David 1, 1290 Versoix
Tél + fax 00 41 22 779 29 19
Plus d'info sur artcadre.com

le mercredi 5 septembre de 17h00 à 20h00

**INSCRIPTIONS
AUX COURS
ECOLE & QUARTIER**

La soirée d'inscriptions aux cours d'Ecole & Quartier 2011-2012 se déroulera dans le «hall» du Collège des Colombières de 17h00 à 20h00.

210 cours annuels, 90 stages, 40 nouveautés dans les secteurs LANGUES, ATELIERS, CULTURE GENERALE, INFORMATIQUE, DETENTE ET SPORT, JEUNESSE.

La plupart des 120 responsables d'activités seront présents pour vous renseigner.

EQV - Collège des Colombières - Rte de St-Loup - Versoix. Parking Lachenal et Gare CFF à 80m. Tél. 022 388 24 44
Renseignements sur aeqv.ch

du samedi 15 septembre au dimanche 16 septembre

**CHALLENGE BOUBOU
(Opti 420, Laser, Equipe)**

Une centaine de jeunes régatiers est attendue pour régater sur 2 jours Plus de détails sur cnv.ch

Club Nautique de Versoix
35 chemin des Gravières
1290 Versoix

le samedi 15 septembre et le dimanche 16 septembre

KERMESSE

Samedi
Vide grenier sous couvert
Buvette et petite restauration toute la journée.
Dès 18h30: Filets de perches, frites, salade. 20 francs.
Bar karaoké amateur.
Animation musicale sous la tente.

Dimanche
Dès 10h30 Messe sous la tente, suivie de l'apéritif offert et du repas: Salade gourmande Jambon, frites. 20 francs
Brocante, livres
Pâtisseries, crêpes
Animation musicale

Renseignements et modalités de réservation :
kermesse.versoix@gmail.com
Ou contactez Sandrine et Ghislaine :
022 779 13 14 23, Lu au Ve, 9h00-11h30/14h00-16h00

Ch. J.-B. Vandelle 16
Centre Paroissial de Saint-Loup
(à côté de l'Eglise Catholique)

le dimanche 16 septembre à 15h00

**FC VERSOIX
FC KOSOVA GE**

Renseignements sur fcversoix.ch

Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

du lundi 17 septembre au vendredi 21 septembre

DÉFI VOILE LÉMAN

En association avec la Fondation Ensemble. Plus de détails sur cnv.ch

Club Nautique de Versoix
35 chemin des Gravières
1290 Versoix

le lundi 17 septembre à 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : versoix.ch

Maison du Charron,
6 rue des Moulins

le vendredi 21 septembre à 17h00

**EXPOSITION PHOTO
«SUR LE VIF»
d'Erika Monteiro-Eckert**

Giulia Noto interprétera au piano quelques pièces choisies de son répertoire.

L'intégralité de la vente sera redistribuée aux associations d'entraide «HôpiClowns» et «Mercy Ships»
Infos : erikmik@swissonline.ch

Exposition du vendredi 21 sept. au mercredi 31 oct.

Résidence Bon-Séjour
Route de Sauvigny 8 à Versoix

le samedi 22 septembre

LA DOUBLE

Régate d'un jour, seule obligation : être deux régatiers par bateau, 120 bateaux

Club Nautique de Versoix
35 chemin des Gravières
1290 Versoix

le samedi 22 septembre de 9h30 à 18h30

FÊTE DE L'HORLOGE

Venez découvrir l'univers d'Ecogia avec de nombreuses animations pour petits et grands

9h30 accueil cafés-tartines-croissants, ouverture des stands
10h00 Remise officielle de l'Horloge d'Ecogia restaurée à la Ville de Versoix
11h30 Apéritif public en musique (MMV)
12h00 Repas campagnard à prix familial
16h00 Goûter avec «Les Tartes de Grand-Mère»
18h30 Clôture de la manifestation

Domaine d'Ecogia
Ch. d'Ecogia, Versoix

le vendredi 28 septembre à 09h45

**ATELIER
D'ÉVEIL MUSICAL**

Comptines et jeux de doigts avec la BULLE D'AIR.

3 rencontres :
les 1-2 ans (9h45-10h15)
et 3-4 ans (10h30-11h)

Sur inscription
(animation gratuite)

3 vendredis :

28 septembre
26 octobre
30 novembre 2012

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le samedi 29 septembre de 09h00 à 09h45

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le dimanche 30 septembre à 15h00

**FC VERSOIX
FC GENEVA**

Renseignements sur fcversoix.ch

Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

JEU 13 SEPT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

ASAP

ASAP Noga et Thierry Hochstätter, duo. Ils font vibrer leurs cordes vocales, tourbillonner les rythmes, improvisent ensemble, respirent à deux, se suivent, se répondent. En osmose, complètent l'un de l'autre dans ce que les sons leur inspirent. Un spectacle improvisé par deux musiciens généreux, qui vous surprendront, puisque eux-mêmes se laisseront surprendre par les mélodies du moment présent... Aussi vite que possible. AS Soon As Possible

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

VEN 14 SEPT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

B B B
LUZ ROZ UZZ

Les Bluz Broz Buzz, orchestre qui rend hommage à Aretha Franklin et aux Blues Brothers, un pur moment de bonheur revival avec des incontournables comme "Sweet Home Chicago", "Everybody", "Think". Voix prenantes, cuivres rageurs, rythmiques groovy et solos lumineux, vous êtes partis pour un spectacle d'une heure et demie reprenant à l'identique pas moins de vingt-cinq titres du célèbre big band et d'Aretha Franklin.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

JEU 20 SEPT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

MARTINE BANOUN 4TET

Le Martine Banoun Quartet réunit la chanteuse Martine Banoun, le pianiste Pierre Leseog, le contrebassiste Brooks Gigeret le batteur Eric Wespil, trois musiciens qu'on ne présente plus. Leur répertoire est composé de standards du jazz. Si vous aimez Gershwin, Duke Ellington, Miles Davis, et bien d'autres encore, laissez-vous séduire par la voix chaude de Martine Banoun et par le swing de ses accompagnateurs.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

VEN 21 SEPT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

THE SUPERSONICS

The Supersonics libèrent les décibels dans un registre principalement Pop/Rock qui propose compositions originales et reprises dans un style 70's bien trempé. Formé de 5 musiciens passionnés, les Supersonics s'appuient sur l'harmonie des guitares, des chanteurs et du clavier pour séduire par leur énergie et leur vitalité, ainsi que par l'atmosphère qui sera tendre ou nerveuse selon le titre qu'ils interpréteront.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

DIM 23 SEPT
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

ILAN ZAJTMANN
JEUNE PRODIGE DE 11 ANS

ilanzajtmann.com
Passionné par le répertoire romantique, Ilan aime aussi jouer Bach, Haydn et Mozart et est attiré par l'improvisation et la composition. En novembre 2010, il donne son premier récital solo salle Mozart à Strasbourg. En mars 2011, il remporte un premier prix à l'unanimité au concours Lizst / Schumann / Mendelssohn organisé par le Conservatoire de Genève.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

JEU 27 SEPT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

ENVIE ZZAJ

mx3.ch/artist/enviezaj
Et si Chet Baker n'avait pas chanté "My funny Valentine" mais "Pas d'folie Valentine" ? Et si les airs de Brassens pouvaient groover terriblement ? Et si Beethoven était brésilien ? C'est ce qu'a supposé pour vous ce duo à orchestrations variables. Emilie Caridad : tenor sax, contrebasse - Nicolas Lambert, voix, guitares, textes.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

VEN 28 SEPT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

HUMAN DROP

darksite.ch/humandrop
Doté d'une musique mélangeant les styles et les genres, Human Drop est un groupe suisse dont l'instrumentation énergique et inspirée permet à la plume d'Adrien Savoy de transmettre un message conscient sur une cascade de thèmes de société. Human Drop c'est une musique généreuse, qui n'hésite pas à ouvrir ses portes à d'autres sonorités comme le ragga, le drum&bass, l'électro, la world ou encore le dub.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVES.VERSOIX.CH

3 chemin des Colombières Un projet démesuré



C'est avec une certaine consternation que nous avons appris le projet démesuré qui a été prévu au 3 chemin des Colombières. En effet, sur ce magnifique parc arboré d'arbres rares plus que centenaires entourant un maison de maître du 19ème siècle, il est envisagé de construire un complexe de 3 immeubles dont le descriptif laisse à penser qu'il est destiné à une clientèle très haute gamme (piscine, fitness, sauna, salle polyvalente en sous-sol, aire de jeux privatifs pour enfants...). Avec une telle densification sur un axe névralgique de la commune, jusqu'à côté du cycle d'orientation et des écoles de Lachenal, ne manqueront pas de se poser des problèmes de sécurité le long d'une route très fréquentée quotidiennement par des enfants de tous âges.

De plus, l'atteinte portée au patrimoine et à l'environnement est considérable. La maison de maître est en effet citée dans des ouvrages de référence sur les maisons de la campagne genevoise au 19ème siècle. Construite par l'architecte Bernard Reverdin en 1862, elle fut propriété des familles Wartmann et Perrot qui ont joué un rôle important dans la commune et dans le canton. On pourrait souhaiter une autre destinée à une richesse du patrimoine versoisien : pourquoi ne pas valoriser un tel espace au bénéfice culturel de l'ensemble des habitants en tant que maison des arts et de loisirs par exemple ?

Nicolas Hecquet-Noti

Incivilité et incompréhension

Ce devait être une journée paisible, un premier samedi d'été, journée estivale en chaleur douce, ciel bleu, etc. Tous les ingrédients étaient là pour inciter à la flânerie et à la promenade.

Nous autres, habitants du quartier de Montfleury, adorons nous balader au bord du lac, à Port-Choiseul notamment car nous pouvons emmener nos aînées, nos enfants, nos handicapés, y aller avec nos bicyclettes et landaus.

Tout paraissait idyllique, jusqu'au moment fatal où en essayant de nous frayer un chemin par lequel nous revenions, là-haut, un monstre rouge bordeaux, monté sur quatre roues, décoré d'une plaque genevoise, parqué pour empêcher tout passage !!!

Que faire ?

Nous décidons de nous mettre en chasse afin de retrouver le propriétaire de ce monstre, parqué en plein virage, encerclé par un hangar à bateaux en construction et protégé par des barrières métalliques d'un côté et de l'autre par une haie vive, très touffue, impénétrable ou presque.

Personne au restaurant panoramique, mais du monde à la plage, aux grillades et sur le lac.

Au fil des minutes, un attroupement se forme autour de l'engin rouge. Le temps passant, nous décidons d'appeler soit la police municipale soit la police cantonale pour faire déplacer le monstre.

A ce moment, vers 15h45, une voiture de police arrive. Nous hélons ses passagers et leur faisons part de la situation et de notre énervement.

Les policiers, sans descendre de leur véhicule, regardent par la fenêtre et constatent la même chose que nous : l'impossible passage pour le fauteuil roulant de notre amie handicapée et nous conseillent d'appeler... la police, le n° 117, car eux ne s'occupent pas de ce secteur !!!

(Que serait-il advenu si autre chose plus grave s'était passée ? N'étant pas du secteur, que faisaient-ils à Port-Choiseul ? N'auraient-ils pas pu avertir leurs collègues par radio ?)

Nous composons le numéro central de la police... personne ne répond !!!

(L'image de la police a souvent été



degradée et nous nous demandons pourquoi ? N'est-elle pas là pour porter secours, protéger la population ? Même hors de leur secteur ?)

En fait, nous avons dû nous débrouiller seuls.

Le monstre en question, une Nissan rouge bordeaux, immatriculée... était parquée à cet endroit depuis plus de deux heures. Les agents nous ayant laissés à notre pénible sort, nous avons attendu le propriétaire de l'engin incriminé. Quand il arrive, d'une démarche aérienne vers le véhicule, il nous regarde éberlué. Après explications de nos griefs, nous lui suggérons de pratiquer la marche, si bonne pour la santé.

Après de brèves excuses balbutiées presque inaudiblement, le monstre dégage.

Et voilà ce qui aurait pu être un moment convivial, agréable, s'est mué en séances de déhanchements pour les plus jeunes ou en énervement pour les autres.

Une indignée et ses amis

Comme des milliers de personnes, vous lisez chaque mois Versoix-Région. Mais ce journal ne se compose pas tout seul, il a besoin de rédactrices et de rédacteurs. Alors si vous souhaitez participer à sa réalisation, rejoignez notre équipe en composant le 022 755 26 17. Nous avons besoin de forces et d'idées nouvelles.

Au conseil municipal

Conseil Municipal: scission ou révolution artistique ?

Il y a un peu plus d'un an, on dressait un tableau du conseil municipal, un décor qui laissait présager changements et tumultes. On ne fut pas déçu et l'avenir fait mine de réitérer les mêmes promesses. Il y a quelques mois, d'ailleurs, on étudiait la question des votes ponctuels et la façon dont la politique versoisienne était appliquée, faisant la différence entre la continuation d'une ligne directrice (malgré les désaccords) et les divergences exprimées sur les projets futurs. La scission qu'on avait autrefois esquissée paraît aujourd'hui prendre ses marques.

Crédits acceptés et crédit refusé

Certes, d'une part on s'attelait encore une fois au fonctionnement strict et aux problèmes immédiats, en acceptant des crédits concernant la «renaturation» du Nant de Braille, le renouvellement de l'outillage communal, la création de vestiaires provisoires au centre sportif pour le personnel des espaces verts, l'achat de matériel pour les Caves de Bon-Séjour ou encore l'acquisition de tentes pour la fondation EVE afin que les enfants soient protégés du soleil ; et d'autre part, on discutait de toute chose en relation (proche ou lointaine) avec le Plan Stratégique de Développement (PSD), refusant ainsi un crédit d'étude pour le projet encore trop jeune de conteneurs «tout enterré», acceptant un déclassement de terrain (modification de limites de zones) pour densifier à proximité des rives du lac, en passant même par un refus d'entrer en matière sur une motion du GLRD (Groupement des «légalisateurs» de la Rive-Droite), une décision sans conséquence, mais peut-être symboliquement intéressante.

A propos du Plan Directeur Cantonal 2030 (PSD)

On a vu, dans la dernière année de législature, que les Verts se

sont souvent exprimés par rapport au Plan Directeur Cantonal 2030 et au PSD, mais les autres partis sont restés étonnamment calmes, voire tacites, il est donc difficile d'identifier leur position, même en extrapolant et malgré que personne n'eût semblé se réjouir à la vue des chiffres et des plans de densification proposés. Seulement, les déclarations d'ordre général n'aident pas face à une vue d'ensemble presque inconséquente que la presse se doit malgré tout d'essayer de traduire. Les grands mots prononcés en faveur d'une Genève de 800'000 habitants ou une grande agglomération en «béton vert» dite «franco-valdo-genevoise» et transfrontalière ajoutent même à cette confusion.

Du côté des Socialistes et Progressistes (PS)

Les socialistes, par exemple, semblent favorables à la création de nouveaux logements et acceptent l'idée d'une densification, mais le Plan Directeur proposé leur déplaît. Néanmoins, il est clairement stipulé dans les projets stratégiques de développement qu'on se prépare à une évolution de la population non conforme au taux de natalité, qui elle-même, impliquerait une diminution de celle-ci à long terme. Ce plan stipule donc une attitude politico-économique qui marquerait une continuité, avec toujours plus de multinationales qu'on attirerait et leurs employés avec. Etre plutôt favorable à une solution pour la crise du logement immédiate est une bonne chose, mais la faction socialiste-progressiste ne nous dit pas si elle soutient cette politique d'immigration que certains n'hésiteraient pas à qualifier de «choisie» ou si elle demande qu'on étudie le problème à plus long terme, en remettant en question ce non-dit dominant dans la théorie directrice du plan de développement.

Du côté du PDC

Le PDC, pour sa part et si l'on en croit M. Piccot, pense que la commune primera toujours et

pourra refuser les plans successifs tant qu'ils ne nous conviennent pas, de même que le feront les autres communes. C'est une position qu'on peut cerner plus facilement que celle des SP, mais qui paraît néanmoins audacieuse, sachant que l'avis des communes est uniquement consultatif et qu'il n'a en dernière instance aucune primauté. Tant que les autres communes raisonnent de la même manière et qu'on a une réelle unité dans les partis, on pourrait lui donner raison, mais si les politiciens de plus haut vol en venaient à se désolidariser de plus en plus des problématiques locales, cette méthode se révélerait inefficace.

Et celui du PLR et du MCG

Au PLR et au MCG, on semble adopter la même position, mais en restant plus discrets sur ses réelles considérations. D'un côté, M. Malek-Asghar (PLR) semble ouvert au débat et à la réflexion, voire à s'engager d'avantage et d'un autre M. Leiser (PLR) parle de «ville du futur» quand il s'agit des très discutés conteneurs dits «tout enterrés»; lesquels ont un apport démontrable uniquement au niveau de l'esthétique, raison pour laquelle le crédit d'étude «jusqu'à la demande d'autorisation» a été refusé, afin que l'on ne précipitât pas les choses. En fait, cette idée de «ville du futur» colle parfaitement à la vision presque utopique et largement idéaliste des architectes du PSD dans leur façon de présenter les choses, ce qui indubitablement, sème un doute (peut-être maladroitemment aussi) sur sa vision des choses et par extension, sur celle de son parti.

Les Verts quant à eux, ont clairement engagé leurs forces dans la bataille, demandant qu'on reconsidère une certaine vision bornée de la croissance et que l'on ne cède aucun territoire agricole. Ce point-ci, M. Piccot le supporte également, mais il propose en échange de densifier en zone déjà bétonnée. Seulement, sachant que Genève a une densité neuf fois supérieure à la Suisse et 14 fois celle de la

France voisine, le fait de se restreindre encore dans une portion limitée d'un territoire déjà très dense peu s'avérer lourd de conséquences. En effet, peu importe la manière dont on procède, s'il s'avérait que l'on dépassât une densité critique sans le savoir, la qualité de vie et même la survie des citoyens s'en verraient affectées. C'est ce que paraît être la position de la faction écologiste de Versoix.

... Et les Verts

Cependant, les Verts ont tout de même accepté avec les autres factions le préavis pour déclasser la parcelle des «Buissonnets» au bord du lac, dans le but annoncé de construire des logements sociaux assainis de locaux commerciaux, le tout impliquant l'édification d'un petit immeuble. Cela étant, on peut envisager l'idée que les Verts aient voulu donner un gage de bonne volonté sur la crise immédiate du logement de par leurs voix.

Une motion verte écartée

Cette idée sera ainsi renforcée par M. Kummer, lorsqu'il présentera une motion verte «pour une forte implication des élus municipaux versoisien dans les projets stratégiques de développement de Versoix», en faisant part de son impression que les choses se passent en sous-main et de sa crainte qu'en fin de compte, nous nous trouvions bientôt devant un fait accompli. Il demandait donc plus d'engagement de la part du CA et une représentation égalitaire dans le «collège d'experts», actuellement à majorité extra-communale par cinq contre deux. La motion fut simplement refusée par 17 «non», 6 «oui» verts et deux abstentions, sans le traditionnel débat de vingt minutes.

Petit débat !

Même si le débat ne fut pas lourd, la motion étant annoncée en début de séance et on a pu voir chacun lâcher une certaine verve au long de la séance qui s'étalait dans la durée, sans doute en préparation à ce vote hypothétiquement déterminant. Le couron-

nement de la longue discussion qui précédait la motion verte, on l'observait avec une motion du GLRD sur «la continuité des itinéraires cyclables». M. Sauter (Verts) se faisait porte-parole du groupement intercommunal. L'objet fut également refusé sans débat, alors qu'il fut bien mentionné de quoi il s'agissait et de qui il venait. Bien évidemment et comme le rappelait M. Leiser, la problématique des pistes cyclables était déjà discutée en commission, et cette proposition n'était qu'un coup de pouce accélérateur, voire un feu vert pour montrer que l'on travaille bien de pair avec le GLRD, mais on ne le comprit pas ainsi, bien qu'accepter la motion n'eût pas eu plus de conséquences opposées. Avec un score de 15 contre 8 avec 2 abstentions, peut-on tout de même dire qu'une scission prend réellement forme?

Ce n'est pas si certain, d'autant que M. Chapatte (PDC) a aussi prouvé qu'il avait une perspective d'avenir, intervenant par deux fois dans ce sens: une fois sur son inquiétude qu'on ne laissât le centre-sportif en éternel chantier, avec des conteneurs en guise de vestiaire et aucune vision pour l'avenir, puis une seconde fois sur le fait que dans l'enveloppe de 400'000 francs votée pour l'achat de matériel, les vélos électriques destinés aux ASM n'étaient pas de marque suisse; ce qui sera en outre reconsidéré par le CA et qui illustre aussi chez les non-verts une volonté d'anticiper et de penser d'abord «local».

Autre note d'espoir, M. Hurni fait son retour au CM, après une attente d'un an en tant que «viennent ensuite». Il avait, en effet, soulevé la problématique du PSD le premier et remplacera donc Mme Marcuzzo (PLR) pour, qui sait, éventuellement être l'un des piliers d'une Versoix nouvelle. Oui, vous l'avez compris, la presse s'inquiète à Versoix et M. Genequand lui garantit que des études parallèles avaient été lancées, pensant ainsi répondre à la crainte de M. Kummer, à qui il tardait que les études commandées par Genève dans le cadre du PSD ne nous parvinssent. Reste alors une série d'interrogations, d'abord sur les études dites «parallèles»; cherchent-elles à comparer le



projet avec la situation dans des lieux de densité similaires aux nombres attendus? Tiennent-elles compte de la situation économique défavorable qui pourrait impliquer que l'on ne construise bien malgré nous une mégapole fantôme (cf. Detroit)? A lui seul, n'est-ce pas une politique d'opportunité que le fait que Versoix se débattre pour sortir de son statut de «cité dortoir» et qu'on prévoie en même temps son annexion à une grande mégapole dans laquelle elle ne serait qu'une zone de banlieue et non une ville à part entière (mais où seraient néanmoins mêlés logements et commerces mais où les gens iraient et viendrait encore et toujours pour travailler)? L'attitude consistant à parler de la grande Genève et de refuser le PSD n'est-elle pas inconséquente? Bien évidemment, ces questions dépassent la politique strictement locale, mais face à tous ces projets, les personnes bien à même de nous défendre, de comprendre la population (qui s'est rendue en nombre à la séance d'information) ne sont-elles pas nos politiciens du CM et particulièrement du CA? Ces projets ne méritent-ils pas un instant de réflexion, quelques débats publics et même que l'on ne consulte la population elle-même? M. Leiser parle d'un problème complexe et que les experts en charge seraient mieux à même d'y répondre. Les experts en question n'ont pas convaincu la presse plus que M. Kummer à qui ils ont laissé une impression de «vite fait, mal fait». Les experts étaient présent de tous temps, dans les déboires comme dans les prouesses et c'est à nous, citoyens, de nous assurer que le meilleur arrive à Versoix. C'est à Versoix de préparer sa révolution artistique sur un fond de toile politique, pour pousser les autres communes à se rassembler dans une solution concertée qui ne laisserait pas Genève à jamais saccagée.

Thomas Mazzone



SOCIALISTE et PROGRESSISTE

Implantation de points de collecte enterrés pour les déchets ménagers

Pourquoi des points de collectes enterrés ?

- Pour rationaliser le ramassage des déchets ménagers

- Pour améliorer : la prestation pour les usagers, l'hygiène, la sécurité et l'esthétique de notre ville

De nombreuses villes et communes de Suisse ont déjà adopté ce concept. Lugano, Coire,



Que préférez-vous ?



Dans le but de l'amélioration de notre cadre de vie et de l'optimisation de la collecte des ordures ménagères et déchets recyclables, notre fraction souhaite que la Ville de Versoix crée des points enterrés de collecte sélective de proximité.

Lors du conseil municipal du 25 juin 2012, nous avons d'ailleurs soutenu un crédit pour l'étude «d'implantation des points de collecte «tout enterré» et dépôt des autorisations de construire». En revanche, les Verts avec le soutien du PDC, s'y sont opposés. Après une discussion nourrie sur

ce sujet, le renvoi de ce crédit d'étude en commission a été approuvé, malgré notre opposition.

Pour ma part, je ne vous cache pas que j'ai de la difficulté à comprendre la position des «Verts» sur ce point, dans la mesure où ils se disent favorables au concept du développement durable. Cherchez l'erreur... !? Je rappelle simplement qu'il ne s'agissait pourtant là que d'un crédit d'étude...

Président Patrice Marro



Zürich, Morges, Lancy, Onex et d'autres travaillent déjà avec ce système. La ville Lugano est déjà équipée de plus de 500 conteneurs enterrés et à terme, il y en aura près de 1'000. Versoix est à la traîne dans ce domaine.



Vous rencontrerez peut-être prochainement ce logo :



Il accompagne des produits certifiés «Cradle to cradle», en français : du berceau au berceau, qui sont les premiers éléments d'une économie verte authentique.

Il s'agit de produits (papier, textiles, collants par exemple) qui ne pro-

Le recyclage du futur

duisent pas de déchets, ou qui sont recyclables sans fin, contribuant ainsi à l'objectif d'une empreinte écologique réduite.

Les entreprises converties au C to C ne parlent d'ailleurs plus de «cycle de vie» d'un produit, mais bien de «cycle d'usage». Car une fois sa phase d'utilisation terminée, un produit C to C doit être facilement démontable, et ses composants, réutilisables à l'infini.

Le concept C to C a été présenté en 2002 par un chimiste allemand, Michael Braungart, et un architecte américain, William McDonough.

Des grandes entreprises, en Suisse aussi, s'y intéressent et les projets C to C sont de plus en plus nombreux. Il ne s'agit plus seulement de réduire notre impact négatif sur l'environnement, mais de prévoir dès l'origine l'absence d'impact par le renoncement aux déchets.

Si vous le pouvez, favorisez les produits portant le logo «C to C», car ils visent une nouvelle approche de l'économie écologique : la conception dès le départ de la réutilisation d'un produit et de son désassemblage.

Nves Richard

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Aider les familles !

Pour des allocations pour enfant et des allocations de formation professionnelle exonérées de l'impôt

L'agenda des prochains stands PDC Versoix sur www.pdc-versoix.ch.



Aidez les familles!

www.initiativesfamilles-pdc.ch

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Le MCG est toujours à votre écoute

Les élus du MCG de Versoix sont là pour relayer vos idées et vos propositions au Conseil municipal de notre commune.

C'est par un vrai dialogue, directement avec les Citoyennes et les Citoyens de la Ville de Versoix, qu'il est possible de mieux répondre aux préoccupations et aux souhaits de chacun. C'est pourquoi les élus du MCG sont à votre écoute.

Qu'est-ce qui va bien ? Qu'est-ce qui va moins bien ? Quels sont les problèmes que nous pouvons rencontrer au niveau municipal ?

Nous avons besoin de votre opinion afin d'intervenir au mieux et de faire vivre notre démocratie communale.

N'hésitez pas à prendre contact avec les conseillers municipaux MCG de Versoix, pour faire connaître vos propositions ou vos idées :



Laila Chaoui
lailachaoui@hotmail.com
tél. 076 360 38 27

Antonio Angelo
antonio@angelitus.net
tél. 076 368 40 55



Le MCG de Versoix
MCG : cp 340, 1211 Genève 17 -
Téléphone : 022 849 73 33 - info@mcge.ch

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

PROGRAMME POLITIQUE DE LA RENTRÉE :

Durant l'été, les membres du PLRV se sont rencontrés et ont travaillé sur les différents dossiers ainsi que sur les projets politiques que nous entendons aborder avec l'ensemble du Conseil Municipal dès la rentrée, voici une partie de nos réflexions :

URBANISME :

Dans le cadre des PSD versoisens nous refusons toute construction sur la parcelle des Grands-Champs.

Versoix «Centre-Ville» verra arriver d'ici deux ans quelques 400 places de parking face à la gare ainsi qu'un centre culturel, une bibliothèque sur plus de 600 m², une nouvelle Coop, un hôtel, de nombreux commerces et un important centre administratif sur la parcelle des CFF qui viendront compléter et modifier le plateau de la Gare comprenant déjà un EMS et un centre médical.

Nous soutenons le réaménagement du quartier de la Scie avec l'installation de la nouvelle Migros et 10'000 m² pour de l'industrie et de l'artisanat et suivons très attentivement la construction de bâtiments administratifs sur la parcelle de Fleur d'Eau.

Tous ces aménagements nous apporteront un nombre important de nouvelles places de travail.

IMPÔT COMMUNAL :

Versoix a longtemps été l'une des communes les plus chères du Canton. Depuis quelques années, Libéraux et Radicaux s'engagent pour qu'il n'y ait aucune augmentation d'impôts et que la dette diminue.

L'installation à Versoix de grandes entreprises génère de nouveaux revenus issus, notamment de la taxe professionnelle.

En fonction des priorités politiques qui seront mises en avant et en fonction des possibilités, nous pourrions proposer une prochaine baisse de l'impôt communal.

SÉCURITÉ :

L'équipe de la sécurité municipale compte de nouveaux visages et nous nous réjouissons qu'elle soit bientôt au complet. Des tâches d'information et de prévention sont favorisées, d'autres jusque là effectuées par la gendarmerie seront transférées afin de permettre une plus grande présence sur le terrain aux représentants des forces de l'ordre.

PARKING & CIRCULATION :

Considérant qu'en 2015, les CFF nous promettent une desserte au ¼ d'heure, nous voulons un concept pour le stationnement à Versoix. L'objectif est de favoriser le parking pour les personnes résidant ou travaillant sur la commune et de régler la problématique des voitures ventouse.

Nous nous engageons en faveur d'un service de transport public desservant Sauverny et Richelien.

Nous voulons que le réaménagement de la route de Suisse démarre rapidement et que la route d'évitement de la Scie soit enfin réalisée.

SPORTS :

Vu la demande de locaux et salles de sport émanant de nos sociétés locales, nous voulons une politique sportive pour Versoix dans le but de garantir un accès aux sports pour tous.

Nous sommes en faveur de démarches actives vis-à-vis des communes voisines, genevoises et de la Terre sainte, afin d'accélérer le processus de construction d'une piscine couverte d'envergure régionale.

POLITIQUE DE PROXIMITÉ :

Une séance d'information publique doit être organisée dans les tous prochains mois afin que les dossiers actuels soient présentés et que les personnes qui le désirent puissent poser leurs questions ou faire part de leurs propositions. Les conseillers municipaux sont à votre disposition et votre opinion nous est précieuse. Le PLRV est à votre écoute.



Nous vous souhaitons à toutes et à tous une bonne rentrée 2012
cedric.miche@versoix.ch jean-marc.leiser@versoix.ch

Pour le PLRV,
Cédric Miche et J.-M. Leiser
Co-Présidents





Liste des membres - avril 2012 (nouveaux)

- AUBERGE DU LION D'OR** - Restaurant
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES** - Votre agence



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Actualité économique

L'or et le franc fort un an après

Alors que les plans se multiplient pour «sauver l'Euro» et que les euros que la BNS a achetés pour dévaluer le Franc suisse menacent de s'écrouler, qu'en est-il de l'or qui est resté stable, voire qui a légèrement perdu de sa valeur par rapport au dollar?

- Premièrement, il a souffert d'une loi pour le moins bizarre qui a changé la réglementation sur les transactions, les rendant plus coûteuses.
- Deuxièmement, plusieurs banques au bord de la faillite ont été obligées par d'autres banques aux dents plus longues de brader leur métal jaune, et leur or-papier.
- Troisièmement, il est de plus en plus difficile de trouver de l'or réel au prix de l'or-papier.

Fort de ces trois considérations, il est nécessaire d'expliquer que l'idée en achetant des pièces et des lingots d'or et éventuellement d'argent n'est pas de devenir plus riche, mais de transporter ses économies au fil du temps, sans être victime des dévaluations et des faillites bancaires. C'est pourquoi il est nécessaire de procéder à l'ancienne et de garder son or caché et sécurisé chez soi. Oui, ce n'est pas très pratique, mais l'argent sera probablement bien plus sûr à la maison qu'à la banque, lorsque celle-ci se servira dans ses coffres pour organiser sa liquidation.

Le message vous paraît pessimiste? Bien, voici sur quoi il repose: le dollar est sous perfusion depuis plus d'un an, date à laquelle l'Amérique (USA) est entrée en état de faillite technique. Quelques calculs à partir des statistiques du Bureau of Labour Statistics (bls.org) permettent une évaluation du chômage réel dans la nation anciennement la plus riche du monde. Quelque soit le mode de calcul, on arrive à plus de vingt pour cent. Autre statistique intéressante, plus de 15% de la population vit de coupons alimentaires.

Myret Zaki, rédactrice en chef du magazine «Bilan» et versoisienne d'origine, revient sur les raisons de la chute du billet vert dans son ouvrage «La fin du Dollar». mais chose qu'elle n'avait pas prévue et sur laquelle elle est revenue dans plusieurs articles ou conférences, les spéculateurs américains, notamment le Hedge Fund de George Soros, parient depuis des mois sur un défaut de paiement de la Grèce et appellent dans le Financial Times les autres investisseurs à les suivre dans leur démarche afin de leur donner plus de poids.

Par cette manœuvre, ils espèrent garder ouvert un puits sans fond chez les Hellènes pour que l'Euro s'effondre avant le dollar, dont ils pourraient ainsi couvrir la fin et leurs acquis dans cette monnaie. Pour qu'on ne puisse pas observer la chute symétrique du dollar et de l'Euro, il est important que les banquiers entraînent l'or et l'argent dans cette descente. Ainsi, la banque JP Morgan possède par exemple plus de six milliards de dollars en paris boursiers baissiers sur l'argent. Dans une interview accordée à

la télévision américaine, l'opérante de la JP Morgan Blythe Masters reconnaissait ce fait et affirmait que le paris boursier en question n'avait d'autre objectif que l'intérêt de ses clients, puis elle ajoutait d'un ton presque insolent, que le contraire «serait très mal» et qu'ils (elle et sa banque) «ne le font pas». Quand on connaît la propension des grands banquiers à respecter les règles d'éthique et à dire la vérité, on peut en douter.

Dans cette lignée, l'économiste contestataire américain Max Keiser a calculé que si chaque américain achetait la pièce d'argent la plus modeste, cela suffirait à couler cette banque et il a donc lancé une campagne intitulée: «Achetez une pièce d'argent, coulez la JP Morgan!»

Cela étant, on pourrait se demander si de nos jours, l'or et l'argent n'ont pas une valeur que très symbolique? Il est vrai que la première denrée recherchée en cas de crise est toujours alimentaire, mais lors des nombreuses faillites locales qui arrivent régulièrement dans les régions les plus défavorisées du monde, on voit que les attitudes ne trahissent pas l'Histoire et que les gens adoptent soit les monnaies fortes, soit l'or et l'argent.

On pourrait alors se dire que le franc suisse est une monnaie forte, mais dans un cas d'effondrement simultané de l'Euro et du Dollar, avec les réserves d'euros de la BNS, le franc suisse et les banques suisses, à majorité possédées par des actionnaires étrangers (qui n'hésiteront donc pas à puiser là où c'est possible) ne pourrait pas perdurer en autarcie et la Suisse se retrouverait fatalement entraînée dans l'œil du cyclone.

Comme la politique économique suisse n'a pas l'air de suivre cette direction et que les initiatives parlementaires sur le rapatriement de l'or ou encore sur la création d'un «franc-or» ont peine à avancer, la perspective n'est pas suffisante pour préparer l'hiver sur ces bases, mais comme le fait remarquer le journaliste spécialisé dans l'économie Pierre Jovanovic, c'est grâce à la JP Morgan qu'on peut encore acheter de l'or au bon prix!

Quelles alternatives aux métaux précieux?

L'or, c'est une épargne plus sûre qu'un compte bancaire, mais il y a beaucoup d'autres méthodes de se prémunir d'une crise. Les thèses «survivalistes», par exemple, préconisent le stock de nourriture ou le développement d'un potager à bon rendement. Acheter des outils qui nous permettront de travailler et de nous déplacer (éventuellement sans carburant) sera toujours un bon investissement. Par contre, on évitera d'acheter le dernier écran «plasma», surtout à crédit. D'ailleurs, prendre des crédits en espérant que l'économie s'effondrera est une mauvaise idée par contre, car il existe toujours des choses qui permettent de convertir et de vous prendre plus de valeur réelle que vous en avez empruntée. Posséder une résidence secondaire dans une campagne reculée serait une autre sage précaution, à condition d'avoir les moyens de la rejoindre en cas de coup dur. Ainsi que toutes les idées, souvent les plus terre à terre, que vous pourrez trouver!

Thomas Mazzone

Des nouvelles de la FAO

Relevé pour vous dans les éditions de la FAO des mois juillet-août 2012

Liste non exhaustive des avis concernant Versoix.

Voir les détails sur <http://www.ge.ch/fao/2012>

Informations générales : date FAO / sujet

7 août 2012 / Publication du Projet de Constitution genevoise (.pdf téléchargeable sur versoix.ch)

Urbanisme Autorisations

date FAO / Parcelle/ Objet / adresse

21.8.2012 / 2771 / Rénovation et transformation d'un appartement / 17 quai de Versoix

17.8.2012 / 3, 6603,6604/ auge. surface réserve natu-

relle / Versoix, Sauvigny/
17.8.2012 / 221 agr/ Transf. maison pour foyer soc.-educ./ 120-124 rte de l'Etraz

14.8.2012/ 5580/ installation pompe à chaleur et panneaux solaires/ 211 rte des Fayards/

17.8.2012/ 4144,4284, 4368, 5158 /Transf. maison de maître et garages / 51 rte de Suisse

10.8.2012 / 6222/ Transf. bâtiment et pose panneaux solaires / 14 rte de St-Loup

7.8.2012 / 6533 / Création d'une véranda/ 9A ch. du Vieux-Port

27.7.2012 / 947-Genthod/ Bât.55 Transf. et aménagement d'une maison à 2 logements/ 48-50 rte de Malagny

Autorisations d'abattage d'arbres

17.8.2012 / 6070 / 2 arbres / 14, ch de la Grève

27.7.2012 / 947-Genthod/ Défrichage temporaire 480 m2 pour travaux d'évacuation des eaux pluviales et usées /48-50 rte de Malagny

27.7.2012 / 6701 / 1 arbre / 40b ch. Louis-Dégallier / H-I Sécurité,salubrité, entretien

27.7.2012 / 5011 / 1 arbre / 21 ch. des Lombardes / H-I Sécurité,salubrité, entretien

Pour plus de détails et d'autres informations, regardez sur notre site : Versoix-region.ch

Le Défi Voile Bretagne fait escale sur le Léman

Lorsqu'on est au bord du lac, on peut constater que cette surface aquatique peut à la fois être considérée comme un trait d'union entre deux rives ou une frontière infranchissable. En tout cas, sa présence apporte un calme et un bien-être au promeneur.

Sur l'eau, les bateaux voguent, les pêcheurs travaillent et des nageurs profitent de se détendre.

Les voiliers, si élégants, embellissent le paysage et nul doute que de naviguer sur de telles embarcations demande un savoir-faire et une coordination entre les membres d'équipage. Des entraînements réguliers sont indispensables pour obtenir la complicité nécessaire. Les régates se suivent, mais ne se ressemblent pas. Du «grand» Bol d'Or aux concours juniors, la palette est grande, pour la plus grande joie tant des navigateurs que du public.

Il est une croisière bien particulière : le «Défi Voile» qui aura lieu sur le Léman du 17 au 21 septembre et qui réunira des équipages composés de personnes avec une déficience intellectuelle ou motrice, encadrées par des éducateurs motivés et expérimentés.

Ce défi est organisé par l'Association des Paralysés de France et la Fondation Ensemble, dont l'institution L'Essarde qui tient la boutique Au coin de ma rue et le tea-room Au fil de l'eau à Versoix.

Elle mènera les voiliers de Versoix à Thonon-les-Bains, puis Ouchy-Lausanne et Nernier avant de revenir à Port-Choiseul. Une semaine de joutes sportives, d'aventure et de vie en communauté. Cette semaine est la récompense, le but, d'une activité proposée régulièrement à ces enfants et adultes qui montrent un enthousiasme extraordinaire. C'est aussi pour eux l'occasion de (se) prouver qu'ils sont capables de relever de grands défis.

Le public est invité à suivre la croisière et à rencontrer ces équipages lors des étapes. Une occasion parmi tant d'autres de vivre des moments privilégiés avec des personnes considérées comme différentes de nous, mais si semblables au travers une fois sur l'eau.

CNV

Après un été très dynamique avec

- les championnats d'Europe de Surprises qui a été remporté par Mirabaud 3 David Etienne (CNV)

- 1ère participation aux Jeux Olympique en 470 Romuald Hausser et son équipier qui ont terminé 16ème, leur objectif a été atteint et nous les félicitons!

- Justine Mettraux termine en tête en Mini de série EN SOLITAIRE dans la première étape de la course Les Sables - Les Açores- Les Sables. Une femme en tête, Suisse et Versoisienne

- Toutes nos félicitations à nos régatiers qui naviguaient sur Ville de Genève - Carrefour Prévention vainqueur du classement amateur du Tour de France.

Malheureusement, nous ne pouvons pas citer ici tous les bons résultats de nos membres, mais vous pouvez les retrouver sur notre site www.cnv.ch



La fin août s'est terminée avec ces 4 jours de fête du 50ème du club, septembre sera un mois tout aussi riche en événement, avec :

Les 8 et 9 septembre, D35 – Grand Prix de Versoix

Les 15 et 16 septembre Challenge Boubou régates pour les juniors ; optimist, laser, 420, Equipe

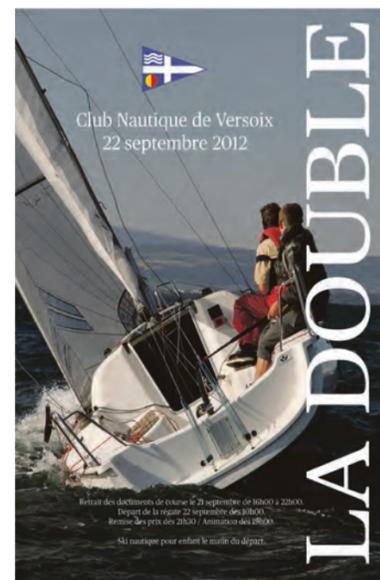
Du 17 au 21 septembre Défi du Léman en participation avec Fondation Ensemble et l'APF (Lire à gauche le détail de cette course)

Le 22 septembre La Double Traditionnelle épreuve du club dont la seule condition de participation est de naviguer à deux sur le voilier. Il y aura une animation le soir dès 19h00. Le matin ski nautique pour les enfants

Nous espérons que vous aurez du plaisir à voir ces différentes catégories de voiliers régater devant Versoix.

Pour plus de renseignements ou pour connaître nos activités plus en détails, venez-nous rejoindre

sur le site www.cnv.ch.



Versoix aux JO de Londres

Une forme olympique !

Alors que nous avons suivi nos deux Versoisiens durant les derniers mois de leur campagne de qualification aux Jeux Olympiques de Londres, il est maintenant temps de faire un compte-rendu de leurs performances olympiques.

En voile (470)

Romuald Hausser et son partenaire Yannick Brauchli ont donc participé en voile à la catégorie 470 où s'affrontaient 27 binômes au large de Weymouth. Après deux premières manches solides le premier jour de la compétition, les suisses pouvaient afficher fièrement une 11ème et une 16ème place et ce malgré deux départs en demiteinte. Il était donc impératif de

gommer ce défaut pour réaliser une belle performance dans ces Jeux Olympiques. Malheureusement, ils franchirent la ligne de départ à la dernière position de la troisième manche... Mais un superbe retour leur permit malgré tout de signer une 18ème place et de limiter les dégâts. Le départ de la quatrième manche fut moins catastrophique mais le résultat ne fut pas à la hauteur de leurs espoirs : 22ème place! Puis, petit à petit, les deux jeunes Helvètes – qualifiés à ces Jeux en tant que jeunes espoirs – prirent leurs marques et obtinrent notamment deux 12èmes places et un superbe 7ème rang! Enfin, pour leur 10ème et dernière manche, ils décrochèrent une nouvelle fois la 7ème place. Pourtant, le départ fut une nouvelle fois difficile et le début de la course

extrêmement serré. Mais dès le mi-parcours, les deux compères ont signé une superbe remontée pour atteindre et surtout tenir cette 7ème place dans cette manche très disputée. C'est ainsi que se termina cette compétition pour les suisses qui ne se qualifièrent tout de même pas pour la Medal Race, finale entre les dix meilleures paires. Cependant, l'objectif n'était pas là. En effet, les deux jeunes ont ainsi pu goûter une première fois à la magie des Jeux Olympiques avant de pouvoir se concentrer sur les Jeux de Rio en 2016 où ils devraient avoir accumulé suffisamment d'expérience pour viser cette fois-ci la Medal Race.

Gaëtan Chevallier

En beach volley

De leur côté, Sébastien Chevallier et Sascha Heyer prenaient part au tournoi de beachvolley dans le sable de Horse Guards Parade, à deux pas de Buckingham Palace et le 10 Downing Street. Pour son premier tournoi olympique, le genevois avait l'honneur d'accompagner le vétéran Heyer dans son dernier grand rendez-vous international. Opposés aux chinois Xu et Wu pour leur entrée en lice, les Helvètes durent s'incliner dans le premier set avant de se reprendre et de s'imposer en trois manches. Grâce à cette victoire, ils purent se libérer et aborder plus sereinement le prochain match. Cependant, on ne peut pas dire que « serein » soit le meilleur terme pour décrire ce second rendez-vous olympique. En effet, Heyer-Chevallier remportèrent le premier set face aux Russes mais seulement au terme d'un marathon : 28-26! Après la victoire des russes dans la deuxième manche, les suisses remportèrent le troisième set où ils étaient pourtant menés 13-11, au bord du gouffre ! Avec cette victoire, ils étaient dorés et



déjà qualifiés pour les seizièmes de finale, un accomplissement formidable. Pour leur dernier match de groupe, ils furent opposés aux allemands Brink et Reckermann (les futurs champions olympiques), contre qui ils ne purent rien faire et durent s'incliner deux sets à zéro. Lors du premier match couperet, les seizièmes de finale, ils rencontrèrent les redoutables polonais Fijalek et Prudel. Dans ce match aussi, les suisses concédèrent une défaite deux à zéro, sans toutefois avoir quoi que ce soit à regretter, tant la domination de leurs

adversaires était incontestable. Fin de parcours à une satisfaisante 9ème place, synonyme d'un objectif atteint et d'un tournoi réussi. C'est ainsi que Sascha Heyer, un monument du beachvolley tira sa révérence de la scène internationale, avant un ultime championnat suisse où le rêve serait de ramener un septième titre de champion suisse au thurgovien et un premier à Sébastien Chevallier...

Texte Gaëtan
Photo : PC

PEPS Volley



PEPS Volley... Outre cet acronyme très souvent méconnu, le PEPS incarne un des piliers du sport versoisien depuis plus de vingt ans. Retour sur ces années de sueur, de joie, d'émotions et de trophées.

Que vous soyez sportif ou non, ce «PEPS» résonne certainement quelque part dans votre mémoire. Comment pourrait-il en être autrement?

Depuis 1988, le légendaire club de volley accueille des centaines d'enfants et d'adolescents de la région versoisienne depuis l'école primaire jusqu'au post-obligatoire en passant par le Cycle d'Orientation. Qu'ils soient attirés par les copains, le sport ou la compétition, le PEPS a conquis le cœur de tous ces jeunes de différentes façons. Mais au-delà de la découverte du volleyball, ce club leur offre quelque chose de riche : une école de vie.

En effet, lorsque l'on demande à Pierrot Bellardi, président du PEPS, quelle est son principal objectif lorsqu'il est sur le terrain avec les jeunes, la réponse ne tarde pas. « Le plus important c'est qu'ils jouent et qu'ils aient du plaisir », la compétition ne venant qu'au second plan, comme une cerise sur le gâteau. Les entraîneurs ont des valeurs et des règles à transmettre pour que tout se déroule pour le mieux sur le terrain mais aussi dans la vie de tous les jours. D'ailleurs, le site internet du club affiche fièrement sa « charte des volleyeurs du PEPS ». Elle y recense les droits et les devoirs de chacun mais surtout les valeurs défendues par le club. La politesse, la générosité, l'humilité, la loyauté, l'amitié, l'honneur et le respect sont donc nécessaires pour s'intégrer au PEPS. Et c'est en faisant triompher ces qualités avec panache que le PEPS forme ses jeunes à bien plus que simplement au volley.

Pourtant, le PEPS c'est aussi un palmarès impressionnant! On ne compte plus les titres de Champions Genevois et les sacres nationaux qui ont accompagné les générations de sportifs en herbe qui se sont succédés sous les couleurs versoisienne.

Parmi ces jeunes champions, certains ont persévéré, d'autres ont pris un autre chemin, mais tous savent ce qu'ils doivent au club de leurs débuts. Et lorsque certains percent, c'est toujours une joie pour les anciens mentors. Une première génération entièrement du

cru versoisien s'est fait sa place au soleil de l'élite suisse du volleyball puisque Bastien Warynski, Sébastien Chevallier et Sébastien Steigmeier ont eut l'honneur de remporter chacun de leur côté le championnat suisse, soit avec Chénois soit au Lausanne Université Club (LUC) et d'intégrer l'équipe nationale.

Les filles s'illustrent également à un haut niveau puisque Sarah Von Rooij va elle aussi évoluer en Ligue Nationale A et Aude Pierrehumbert qui jouera à Cheseaux en Première Ligue. Enfin, des joueurs plus jeunes ont aussi été attirés par des grands clubs comme le LUC.

Ces succès personnels et collectifs ne sont pas dus au hasard. C'est avec une structure importante que le PEPS peut se vanter d'être un club formateur.

Cette saison, huit entraîneurs ont encadré une soixantaine de joueurs. Parmi eux, certains grands noms du volleyball suisse : Laurent Rey et Matthieu Von Rooij.

Au niveau des infrastructures, le bilan est plus mitigé. La coordination entre les sociétés sportives versoisienne pour gérer les différentes salles de sport étant compliquée, il est difficile d'obtenir suffisamment de terrains pour entraîner convenablement tous les apprentis-volleyeurs qui souhaitent rejoindre le PEPS. Du coup, il faut trouver d'autres solutions, comme cet accord avec le club de Collex qui accueille et fait jouer des jeunes du PEPS. Ce problème ne peut que relancer le débat de la salle omnisports à Versoix, qui permettrait de débloquent bien des situations...

Alors que le PEPS organisait le 17 juin dernier son traditionnel « Tournoi des Familles », la fête battait son plein.

L'occasion pour cette grande famille du volley versoisien de se dire au revoir en jouant et en mangeant des grillades après une saison riche en émotions et en résultats. D'ailleurs, la reconnaissance se lit dans les yeux de chaque joueur et de chaque parent. Les questions sur la planification de la saison prochaine succèdent aux remerciements chaleureux symbolisés par ces t-shirts remplis de petits mots et de photos offerts par les joueurs et les joueuses aux différents entraîneurs.

Puisque l'heure est à la construction de la saison prochaine, Pierrot Bellardi souffle tristement que le nombre de garçons genevois jouant au volley est en chute libre... Est-ce que le titre de Champion Suisse de Sébastien Steigmeier avec Chénois cette saison et la participation de Sébastien Chevallier aux Jeux Olympiques auront permis de médiatiser suffisamment le volleyball genevois et versoisien pour relancer l'attrait de ce sport ?

Ce qui est sûr c'est que le PEPS ne peut qu'être fier d'avoir formé ces joueurs qui redorent l'image de leur sport.

Pour plus de renseignements : www.pepsvolley.ch

Gaëtan Chevallier

Basketball

Viens faire une activité sportive, ludique et sociale !

VERSIOIX BASKET

Mini-Basket

A VERSIOIX
Rentrée 2012
Pour les enfants dès 6 ans

Pour les enfants, dès 6 ans
De 6 à 7 ans
- le lundi de 17h15 à 18h30
De 8 à 9 ans
- le mardi de 17h15 à 18h30
De 9 à 10 ans
- le lundi de 17h15 à 18h30
1 entraînement à l'essai
Activité de début septembre
au début du mois de juin
Matériel et règles adaptés aux enfants
Entraîneurs diplômés

Inscriptions et renseignements
Claude Zerah
079 640 27 85
www.versoix-basket.ch

Joue au Mini-Basket !

Je peux y jouer... grâce à des entraîneurs diplômés !

Je peux y jouer... grâce à des règles simples !

Je peux y jouer... grâce à des paniers et des ballons adéquats !

SWISS BASKETBALL



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

Nos prochaines animations et ateliers...

<p>Déjà Houspourt!</p> <p>Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre</p> <p>25 août à 9h00 29 septembre à 9h00 13 octobre à 16h30 24 novembre à 9h00 Durée 45 minutes</p>	<p>Atelier d'éveil musical, comptines et jeux de doigts avec la BULLE D'AIR</p> <p></p> <p>Pour les 1 à 2 ans de 9h45-10h15 et pour les 3 à 4 ans de 10h30-11h00</p> <p>animation gratuite! Sur inscription : 3 vendredis le 28 septembre, 26 octobre et 30 novembre 2012</p>
<p>ATELIER D'ECRITURE</p> <p></p> <p>Monique Janvier, animatrice, formatrice d'atelier d'écriture, membre de la Société genevoise des écrivains, propose son atelier d'écriture :</p> <p>AU JARDIN DES MOTS Vivre le plaisir d'écrire. Laisser sa propre trace. Redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses.</p> <p>Les jeudis de 14h30 à 16h45 (6 séances : Frs 180.-)</p> <ul style="list-style-type: none"> En 2012 : les 4 et 18 octobre, le 1er, 15 et 29 novembre, 13 décembre En 2013 : les 10 et 24 janvier, 7 et 21 février, 7 et 21 mars En 2013 : les 11 et 25 avril, 2 et 16 mai, 6 et 20 juin 2013 <p>Inscription à l'année. Délai : deux semaines avant la 1ère rencontre</p>	<p>ATELIERS DE PHILOSOPHIE POUR LES ADULTES</p> <p>animés par Jenia Jemmely, enseignante et diplômée en dialogue philosophique</p> <p></p> <p>à la Bibliothèque de Versoix 5 mardis !</p> <p>Le 30 octobre, les 6, 13, 20 et 27 novembre de 9h40 à 11h00</p> <p>Sur inscription. Délai : deux semaines avant la 1ère rencontre</p>



Prix Chronos 2013, c'est parti !

Vous êtes un senior intéressé par l'avenir de la jeunesse et appréciez de dévorer des romans?

Tu as entre 10 et 12 ans et tu adores lire et te poser des questions sur le monde? Pourquoi ne pas rejoindre le jury du Prix Chronos 2013?

Le prix Chronos 2013 propose de lire 5 ouvrages entre septembre 2012 et fin février 2013 et de désigner, par vote, votre livre préféré. Dès septembre vous trouverez la sélection à la Bibliothèque et vous pourrez vous inscrire. Jeunes et aînés n'hésitez pas à vous proposer réciproquement de participer à ce concours !



«Quand mon grand-père me lisait des histoires, j'avais l'impression que nous n'étions pas deux mais quatre: un enfant riait à l'intérieur de mon grand-père et un vieillard souriait à l'intérieur de moi.»

texte de M. M. Eric-Emmanuel Schmitt offert pour Prix Chronos Suisse

Formation à l'écoute AKOUO



« Tu ne m'écoutes pas ! Personne ne m'écoute ! »

L'Association romande AKOUO propose des parcours d'écoute centrée sur la personne et ses états du moi.

Ces parcours sont destinés à toute personne souhaitant apprendre à mieux communiquer, dans sa vie familiale ou/et professionnelle.

janvier, 4 et 18 février, 4 et 11 mars 2013. Il sera donné par Dominique Rautenstrauch et Françoise Claire Marie Wicht. Le prix de cette formation de 20 heures se monte Fr. 350.- .

Séance d'information gratuite aura lieu le lundi 15 octobre 2012 de 13h45 à 14h45 à la paroisse catholique de Versoix 16, Ch. J.-B. Vandelle.

Le cours aura lieu les lundis 29 octobre, 12 novembre, 10 et 17 décembre 2012, 14 et 28

Pour renseignements et inscriptions, il faut s'adresser à francoisclairmarie@bluewin.ch tél. 022 755 36 67 (répondeur) ou 077 441 39 90. On peut également consulter www.akouo.ch pour le programme romand.

Françoise WICHT

Le savoir de l'esthétique



C'est dans le regard que je lis sa profondeur de l'âme.

Gomez vos problèmes. Un Savoir. Un nouvel avenir contre le chômage, créez votre propre micro-entreprise ou devenez esthéticienne dans différents secteurs (méconnus).

Conformément au titre de son livre, l'auteure Josymone Sauty nous fait prendre conscience de la valeur de ce noble métier

qu'est l'Esthétique, et nous fait découvrir tout au long de ses années d'expérience, voire d'enseignante et de maître d'apprentissage, la subtilité dense de ce métier. Elle ouvre d'ailleurs à Versoix en 1978, son institut de six cabines et son école Cidesco internationale.

Non seulement ce métier exige de parfaites bases cognitives: anatomie, physiologie, physique, électricité, chimie cosmétique, etc., mais encore une culture générale appropriée. Tout est affaire de sensibilité, de tempérament. Un art : celui de comprendre dans l'instantanéité ce qu'il convient d'adopter dans le respect de la personne. Rythmes, massages et vibrations sont en corrélation avec ses études musicales. Il faut savoir accorder ses violons. Non pas ? N'est-elle pas – en musique – «Rousseauiste» dans l'âme ?

En résumé Josymone Sauty nous décrit la véritable esthéticienne en trois mots-clés : telle une «perle-eau-phare».

Son livre de références mérite les réflexions que l'on se pose actuellement de ce fameux paraître à l'être (essentiel !), tant auprès des lecteurs/lectrices, que des esthéticiens/esthéticiennes – élèves ou déjà confirmées. Facile à lire du riche point de vue historique, littéraire (poétique et musical), agrémenté de conseils professionnels judicieux et de soutien effectif. Lucette Robyr

A commander : au prix de fr. 25.- aux Editions Slatkine, CP 3625, 1211 Genève, tél. 022 776 25 51,

e-mail : slatkine@slatkine.com

Lucette Robyr

Patrimoine

Un ingénieur vaudois au service du Roy



Jean Bourcet est Ingénieur Général des Ponts, des Eaux et des Forêts à Lyon. Il nous propose à la lecture l'autobiographie de Pierre Bourcet (1700-1780) qu'il vient d'écrire.



Pierre Joseph de Bourcet est né en 1700 à Usseaux, dans la vallée de Pragelas. Il entra au service à dix-huit ans, s'en retira pour obéir à son père qui le quittait lui-même par mécontentement, y rentra, s'en retira encore, et y rentra de nouveau dans l'artillerie, puis dans le génie. Dans l'Histoire des Campagnes de Maillebois, publiée par Pezay, on fait un grand éloge de Bourcet, dont on distingua les talents et qui parvint au grade de lieutenant général des armées du roi. En 1733 et 1741, il servit en Italie; en 1756, en Allemagne, où il commanda l'artillerie et le génie. Bourcet entendait

parfaitement la guerre de montagnes ;

Il saisissait d'un coup d'œil la nature d'un pays, et savait tirer

le meilleur parti possible des moyens de défense qu'il offrait. Il fut plusieurs fois appelé à la Cour, et consulté sur les plans de campagne. En 1759, il était commissaire principal pour la limite des frontières de Dauphiné, de Provence et de Bourgogne.

En 1762, on le nomma commandeur de l'ordre de St-Louis, et, depuis, commandant en second du Dauphiné. En 1767, il élabore un projet pour la nouvelle ville de Versoix, véritable forteresse à la Vauban. Il mourut en 1780.

Cet ouvrage est disponible en version PDF sur notre site internet <http://patrimoine.versoix.com>.

L'auteur nous promet l'envoi des tomes suivants dans lesquels un chapitre est consacré à Versoix.

Georges Savary

Avis de recherche

Samedi 18 août, vers 9h30. à la Rampe de la Gare, une octogénaire a fait une chute à vélo qui a nécessité l'intervention du 144. Je suis à la recherche de la personne qui a pris la situation en

mains, appelé les secours, et poussé la gentillesse jusqu'à ranger sa bicyclette et la cadenasser. Merci d'appeler le 022.755.15.78.

Martine Warynski-Pernet.

PS : finalement ma mère n'a que le nez cassé et des contusions, mais cela aurait pu être bien plus grave.....

Concerts aux Caves de Bon-Séjour

Dimanche 23 septembre à 17h30

Entrée libre
Chapeau à la sortie
Portes dès 17h

Ilan Zajtmann

Jeune talent virtuose de 11 ans
Déjà lauréat de plusieurs concours

Dans des œuvres de Bach, Mozart, Schumann, Chopin, Debussy



Né le 8 mars 2001, Ilan étudie le piano avec son père depuis l'âge de 3 ans et demi.

Il complète assidûment sa formation dans le cadre du programme MUSIMAX au conservatoire de Genève et étudie la

composition et l'improvisation. En février 2012 Ilan a obtenu le premier prix avec félicitations du concours de piano Claude Debussy et musique française au Conservatoire de Musique de Genève. Il vient d'obtenir,

en juin 2012 son prix (DEM) avec mention très bien, à l'unanimité du jury, au conservatoire de Lyon.

JR/BS

Réservez déjà vos soirées pour les prochains concerts classiques aux Caves

Dimanche 7 octobre
EST-CE Là ?
Par le duo Inaka, harpe, clarinettes, voix

Dimanche 14 octobre
Un quatuor de bassons et un sextuor (quintette à vents et piano), 2 pièces de Quentin Rychner - Création Suisse

Et toujours à 17h30

Renseignements : brigitte.siddiqui@bluewin.ch Tél. 022 755 32 24

Dimanche 18 novembre
Duo Violon - Piano dans des Musiques Russes du 20ème siècle

Dimanche 2 décembre
Quatuor de clarinettes Diospyros - Mozart, Bach, Händel, Bizet, Khatchaturian, Grieg, Rimsky-Korsakov, Raff, Falla, Albéniz.

Festival ZOOLOO

Politique économique du canton

Où sont les résultats ?

Le canton connaît depuis une bonne décennie une croissance économique formidable, selon les termes des élites économiques, politiques, voire des médias.

Il semble temps aujourd'hui de jeter un éclairage moins angélique et plus interrogateur sur les objectifs, mais aussi les résultats de cette croissance «formidable» pour les citoyennes et citoyens de ce canton.

Chômage

Commençons par le chômage. Le chômage à Genève est sensiblement plus élevé que dans le reste de la Suisse depuis 1990 (1,2% à Genève contre 0,5% pour le reste de la Suisse). Depuis, l'arc lémanique, sous l'impulsion de Genève et Lausanne a expérimenté une période de forte croissance économique. Cela a-t-il fait baisser le chômage? Non.

Les statistiques sont sans pitié, de 1990 à 2012 le taux de chômage est passé de 1,2 à 6%. Alors bien sûr on va nous sortir la crise de 2000 et la crise de 2008. Et c'est sans doute un peu vrai, même si le chômage augmente régulièrement de 1990 à 1994 où il atteint 7,6% et baisse ensuite jusqu'à 4% au début des années 2000 avant de remonter à 6-7% aujourd'hui. Le chômage en Suisse comparativement augmente aussi, ce qui tend à montrer la globalité du problème, inhérent au système de croissance industrialisée poursuivie par tous les pays. Néanmoins, depuis les années 1990, le taux de chômage de Genève s'est durablement fixé à environ deux fois ce qu'on trouve dans le reste de la Suisse, notamment dans des cantons qui ne disposent pas des ressources de notre canton. Or cet indice est d'autant plus intéressant lorsqu'on le combine avec celui du pouvoir d'achat.

Pouvoir d'achat

Pour le pouvoir d'achat c'est un peu plus compliqué, car il n'existe pas de statistiques simples qui compileraient les coûts non seulement des biens et services, mais aussi du logement et des assurances obligatoires en rapport avec le salaire moyen. La statistique des loyers

est également un peu faussée, car elle compile le loyer moyen de tous les logements alors qu'il eût été plus éclairant d'avoir la moyenne des loyers des logements qui sont sur le marché pendant la période donnée. Il n'est pas rare de connaître un exemple de logement 4-5 pièces à moins de 1000frs et d'ouvrir les journaux pour voir qu'un tel logement se négocie aujourd'hui entre 2500 et 3000frs, voire plus. Or les citoyens de ce canton sont directement concernés par ce chiffre-là, car les jeunes à la recherche de leur premier logement y seront tous confrontés. Or ces jeunes ne travaillent de loin pas tous dans les multinationales que l'état à fait venir à grands frais de rabais fiscaux. Ils n'auront donc pas les salaires nécessaires pour subvenir à leurs besoins et seront contraints de pointer à l'aide sociale, au chômage, etc.

On en arrive donc à l'argument suivant que l'on entend souvent. La croissance économique soutenue, avec l'arrivée de nombreuses multinationales et un solde migratoire important (qui corrobore la thèse que les nouveaux emplois créés ont principalement été occupés par de nouveaux arrivants), a permis à l'état de toucher de grosses rentrées supplémentaires qui ont permis de développer de nombreux services publics pour la population. Bien entendu, c'est vrai, il suffit de regarder l'augmentation des budgets des collectivités et c'est compréhensible puisque le nombre de contribuables a augmenté. **Cela revient pourtant à dire que le but de notre société est de gagner de l'argent en attirant des entreprises et personnes étrangères pour payer des services à la population;** il me semble que l'on devrait plutôt se questionner sur comment poser les meilleures conditions économiques pour créer de l'emploi pour les citoyennes et citoyens du canton.

Logement

Cette vision économique à des conséquences. Notamment elle empêche de voir les véritables problèmes qui en résultent. Le problème de logement que l'on connaît en est une conséquence et la solution n'est pas seulement de construire plus de logements, mais de réfléchir comment ralentir la machine, sinon on devra toujours construire plus, ce qui est difficile dans un environnement limité, qui plus est déjà fortement urbanisé. Aujourd'hui

ce que le gouvernement devrait faire pour y voir plus clair, c'est mandater une étude comparative sérieuse sur l'état du chômage, des services sociaux et des différents services que l'Etat rend à la population.

Comparaison

En effet, il est temps de comprendre les facteurs qui font que Zurich, qui dispose d'un revenu cantonal par habitant comparable, a un chômage moins élevé, des coûts de services sociaux moins élevés, moins de dettes et une qualité de vie que de nombreuses études considèrent comme supérieure. De même, pourquoi un canton comme Fribourg, qui n'a pas attiré autant de multinationales que Genève, ne dispose pas d'un aéroport, ni d'une renommée internationale, pourtant un taux de chômage moins élevé que Genève, moins de gens aux services sociaux et une dette cantonale bien moins élevée. Il faut cesser le petit jeu des appréciations subjectives, miennes comprises, et se confronter à la réalité: **la politique économique de croissance menée par le canton est un échec sur le plan de la réduction du chômage, de la lutte contre la précarité et de l'augmentation de la qualité de vie des citoyennes et citoyens de ce canton.**

En clair, le temps des congratulations sur la croissance économique et les discussions de café du commerce sur les convictions économiques des uns et des autres est révolu et toute personne qui prétend vouloir augmenter l'autonomie des citoyennes et citoyens, limiter les dépenses publiques aux services essentiels qui doivent être fournis par l'Etat et garantir une qualité de vie à toutes et tous dans ce canton devrait en premier lieu plonger sa réflexion sur la résorption du chômage local, comment sortir les gens du social et trouver une solution au problème du logement, sans doute plus complexe que le simple: «il faut construire plus».

Jeremy Jaussi



PUBLICITE

PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

Cours de violon
Par professeur expérimentée
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean
20 rte de Sauvigny
1290 Versoix
022 755 60 81
078 743 26 50

Astronomie

Prochaine soirée d'observation à l'observatoire de Genève à Sauvigny

Judi 20 septembre à 20 heures 15

Au programme :

Lune, ciel d'été (Albireo, nébuleuse de la Lyre, amas d'Hercule)

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 22 00. N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !



La Doctresse Soumaia AMANI § **Le Docteur Ridha MEKACHER**
Spécialistes FMH en Psychiatrie et Psychothérapie

ont le plaisir de vous annoncer
l'ouverture de leur cabinet médical
dès le 01.09.2012
5, chemin de la Radio - 1293 Bellevue

Drse Soumaia AMANI Tél. 079 672 84 32
Dr Ridha MEKACHER Tél. 079 585 83 99

RÉHABILITATION DE L'HORLOGE D'ECOGIA :

«UN BONHEUR, UN CHALLENGE ET UNE AVENTURE»

A L'OCCASION DE LA FÊTE DE L'HORLOGE D'ECOGIA DU 22 SEPTEMBRE, JEAN-PIERRE CURCHOD, ENSEIGNANT À L'ÉCOLE D'HORLOGERIE DE GENÈVE, ÉVOQUE CES TRAVAUX DE RESTAURATION.

En quoi votre travail a-t-il consisté ?

«Nous avons pris en charge l'horloge au mois d'octobre. Nous l'avons démontée puis chaque pièce a été étiquetée comme le font les archéologues. L'ensemble des composants a été numérisé. Les pièces ont ensuite été nettoyées, certaines ont été restaurées, d'autres ont été refaites. Un technicien a effectué un travail de pré-étude du remontage automatique, suivi d'un travail de diplôme. Finalement l'ensemble a été remonté dans le clocheton d'Ecogia. Ce travail a été effectué sur la durée d'une année scolaire.»

Pourquoi avez-vous numérisé les pièces ?

«C'était une demande de la fondation Wilsdorf qui voulait que ce travail ait une forte valeur pédagogique. La numérisation remplit, en autres, cette exigence. Ces images seront présentées lors de la fête du 22 septembre.»

Combien de personnes de l'école ont-elles travaillé sur ce projet ?

«Entre les professeurs, la vingtaine d'élèves-horlogers de l'école, les techniciens, les micro-mécaniciens pour la réalisation de pièces de précision, c'est au bas mot une cinquantaine de personnes qui ont travaillé sur cette horloge. C'est un projet monumental.»

Monumental ?

«A l'image de cette horloge. Elle peu paraître petite, mais avec son système original de remontage des poids, elle mérite ce qualificatif.»

Réaliser ce type de projet doit être un bonheur pour vous.

«C'est un bonheur, un challenge et une aventure. C'est également



Jean-Pierre Curchod et l'horloge d'Ecogia restaurée.

une mise en valeur extraordinaire des compétences et des savoirs de l'école d'horlogerie de Genève. Parce qu'on touche à l'horlogerie artisanale traditionnelle qui est notre quotidien, mais on touche aussi l'électronique et l'informatique car il faut entre autres piloter tout le système du remontage automatique de remontage des poids et de la programmation des moments de sonneries.»

Cette horloge a été installée en 1862 à Ecogia, mais connaissez-vous son origine ?

«Une inscription indique qu'elle a été réalisée par Baridon Père et fils, de Genève. Le reste, ce sont des hypothèses. Selon moi, elle a été construite au début du 19ème siècle. Les matériaux utilisés, la forme des dents des engrenages et le fait qu'elle n'a qu'une seule aiguille me font penser à cela. A l'époque certaines horloges étaient placées sur différentes portes de la ville. Peut-on imaginer qu'elle vient de là ? Cela donne de la magie à ce projet.»

Football: Tournoi des campagnes

organisation Collex-Bossy



Versoix vainqueur

La 58ème édition du Tournoi des Campagnes s'est déroulée le samedi 25 août dernier sur les terrains du FC Collex-Bossy. En effet, pour son 50ème anniversaire, le club a eut l'honneur d'organiser le mythique tournoi créé en 1953 par le FC Compsières.

Au programme de cette journée footballistique, 24 clubs s'affrontent en quatre groupes de six équipes avant de passer à la phase dite, à élimination directe. Afin de permettre un si grand nombre de matchs en une seule journée, le FC Collex-Bossy a mis à disposition trois terrains dont le fameux Stade Marc Burdet où s'est, entre autre, déroulée la finale. Cependant, pour permettre le bon déroulement des 66 matchs au programme de ce long samedi, le Tournoi des Campagnes se base sur un format de match en vingt minutes. Seule exception, la finale, qui fut disputée en deux mi-temps de quinze minutes et qui vit s'imposer le FC Versoix face au FC Bernex, sur le score de deux buts à un et qui s'acheva lors de prolongations et d'un but en or victorieux des Versoisens.

Autre point important et extrêmement positif de cette 58ème édition : la présence pour la première fois d'une catégorie Juniors E où des enfants de 9 à 10 ans se sont affrontés jusqu'en milieu d'après-midi sous un soleil radieux.

Du côté des senior(e)s

Après la pause estivale, les activités reprennent. Celles qui se déroulent au local ont lieu entre 14h00 et 17h00. Le Bistrot est de nouveau ouvert les lundis et vendredis, rendez-vous bien agréable pour raconter ses vacances et autres souvenirs ou partager un moment de jeu. Notons que les membres ayant leur anniversaire en août ou septembre qui se seront annoncés à l'avance auprès de la présidente, Mme Lise Ducret (022 755 09 55) se verront fêtés le 10 septembre.

Les amateurs d'informatique se re-

Ateliers informatiques

Forts de plus d'une année d'expérience, les animateurs des ateliers informatiques de l'Association des seniors de Versoix lancent une invitation à tous ceux qui n'ont pas d'ordinateur, ne connaissent rien à l'informatique mais aimeraient bien bénéficier de ce remarquable moyen de communication. Ils pourront leur offrir :

- une initiation sur des machines mises à disposition dans nos locaux
- un encadrement personnalisé par des spécialistes bénévoles ;
- un accompagnement pour aider au choix et à l'installation de son propre ordinateur avec un raccordement au réseau ;
- l'acquisition d'une adresse e-mail et la maîtrise du courrier électronique ;

trouvent les mercredis après-midi de 14 à 17h00 dès le 12 septembre. Notons que les débutants y sont accueillis spécialement. Ainsi, ils peuvent découvrir dans une ambiance agréable les méandres de cette science pas forcément innée et recevoir les conseils adéquats pour se lancer dans ce monde moderne avec plaisir. Les travaux manuels sont prévus les mardis 4 et 18 septembre.

Les marcheurs se retrouvent les vendredis et, comme la saison est particulièrement favorable à ce sport, trois rendez-

A ceux qui ont déjà un ordinateur portable (Mac ou PC) mais qui ne savent pas bien s'en servir, nous offrons la même prestation s'ils viennent avec leur machine un mercredi après-midi à partir du 12 septembre. Les séances ont lieu de 14h à 17h dans nos locaux du 8, rue de l'Industrie. Il y a un digicode à l'entrée qu'on peut obtenir en téléphonant au 022 755 21 85. Il n'y a pas de finance d'inscription mais les participants sont invités à devenir membres de l'Association.

Pour ceux qui veulent se perfectionner, nous proposons de venir travailler en petits groupes dans nos ateliers, également le mercredi après-midi, mais indépendamment du groupe des débutants. Vous y retrouverez des gens sympathiques qui souhaitent continuer à approfondir leur maîtrise de l'Internet, des outils bureautiques, de la gestion des photos et de bien d'autres sujets.



vous sont déjà fixés pour septembre : le 7 à Collex (Art et Campagne), le 14 au Salève et le 28 à St Cergue.

Les intéressés sont priés de s'adresser à M. Philippe Reday pour s'inscrire ou se renseigner (022 755 37 56 - philippe.reday@gmail.com).

Il est rappelé que la Commune organise sa sortie le mercredi 5 septembre. Notons encore que les amateurs de théâtre peuvent d'ores et déjà réserver la date du 3 octobre pour Zorba. Des précisions suivront

Anne Lise Berger Bapst

Ces ateliers comptent actuellement plus de 20 personnes qui, soit disposent d'un ordinateur portable, soit ont accès à une machine fixe, chez eux, reliée au réseau. Les équipements vont donc d'ordinateurs de bureau aux PC portables en passant par les Mac et les iPads d'Apple. Mais peu importe puisque presque toutes nos activités se déroulent via des navigateurs comme Internet Explorer, Safari, Chrome ou Firefox qui nous rendent indépendants des machines.

Quel que soit votre niveau, vous serez les bienvenus et, si vous êtes un(e) spécialiste, vous pourrez mettre vos talents au service des autres dans l'équipe d'encadrement

Ruedi Aebi, Bernard Levrat
Jean Gloor, Gottfried Rey,
Gerhard Seyfried et Michel Voegeli

PUBLICITE

PUBLICITE



Je me sens libre !



TESTEZ DÈS MAINTENANT LES LENTILLES DE CONTACT !

Nous nous réjouissons de votre visite :
Rampe de la Gare 7 1290 Versoix
contact@cutoffoptiqueversoix.com
tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31
www.cutoffoptiqueversoix.com

www.cibavision.ch

AVANT DE REFERMER VOTRE JOURNAL, PENSEZ À TOUTES CES PERSONNES DOMICILIÉES À VERSOIX QUI NOUS ONT QUITTÉS CES DERNIÈRES SEMAINES.

Madame Gabrielle Chantal **BAVAUD** née Sumi en 1948 et décédée le 23 juin

Madame Andrée Georgette **BÜCHEL** née Auberson en 1926 et décédée le 27 juin

Madame Madeleine Marie-Louise **DITZOFF** née Excoffier en 1929 et décédée le 2 juin

Madame Olga **KELLER**, née en 1931 et décédée le 6 juillet

Monsieur Abdolkader **MAACHOU** né en 1931 et décédé le 12 juillet

Madame Rosa **MARGOT** née Ryf en 1923 et décédée le 20 juin

Monsieur Cesario **MARZANO** né en 1965 et décédé le 13 juillet

Monsieur Helbling **RUMO** né en 1924 et décédé le 24 juin

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Qui est le personnage à la casquette rouge ? Celui de droite se nomme Sascha.

Un indice ? Les JO de Londres furent leur terrain de jeux.

Alors, vous l'avez reconnu ?
le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 du mois



WHO'S WHO' ?

— Coupon - réponse 221 —

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.